

Image mental consideration of the Ukrainian identity in linguistic and social consciousness: From emergence to nowadays (based on the GRAC sample)

Vitalii Stepanov ^{a,*}, Svitlana Baranova ^a,
Nataliia Ponomarenko ^a, Olena Ovsianko ^a, Anna Zinchenko ^a

^a Sumy State University, Ukraine

Received March 16, 2026; Revised April 16, 2026; Accepted May 20, 2026

Abstract. The article describes features of the Ukrainian identity via dynamic diachronic consideration in the image component of the *Ukraine* concept as an identity marker in the constantly reassessed linguistic and social consciousness – discourse. The study is conducted within the layer paradigm of the *Ukraine* concept using the Lakoff-Johnson methodology, where consideration significance in the Ukrainian identity is represented as frequency of association preferences in attitudes toward the Ukrainian identity. The study is based on the General Regionally Annotated Corpus of the Ukrainian Language (GRAC), from which a sample of 1,500 contexts regarding the Ukrainian identity is extracted to trace image variations of the *Ukraine* concept in a diachronic section. The associations are sorted into 12 mental clusters, identifying the most and least frequent metaphors. Diachronically, the Ukrainian identity is most actively interpreted through metaphors *Ukraine as human, house, organism, victim, warrior, family and vehicle*. Moderate associativity is fixed in metaphors *Ukraine as land, player, traveller, entity, fortress, machine, strategist, decision agent*. A lower threshold is traced in metaphors *Ukraine as patient, system, slave, diplomat, garden, tree, reformer, tame animal, commodity, value, resource, sea, physical body, fellow traveller, woman, target, bird, prey, market, product, battlefield, partner, wild animal, property, map, harvest, child, stage*. Main catalysts in image mental consideration of the Ukrainian identity are resilience in the pursuit of common security and welfare, which is achieved through vigilance, reasonable decisions, and self-criticism. The results are debatable: they can be refined on broader corpus samples or compared in the multilingual perspective.

Keywords: *image mental consideration, Ukrainian identity, Ukraine, concept, layer model, image, conceptual metaphor, linguistic and social consciousness.*

Степанов Віталій, Баранова Світлана, Пономаренко Наталія, Овсянко Олена, Зінченко Анна. Образне ментальне осмислення української ідентичності в мовній та суспільній свідомості: від витоків до сьогодення (на базі корпусу ГРАК).

Анотація. Стаття описує ментальні особливості української ідентичності крізь призму динамічних діхронічних змін образного складника концепту *Україна* як мар-

* Corresponding author. Vitalii Stepanov,  0000-0002-8169-7908,  v.stepanov@gf.sumdu.edu.ua

© Stepanov, Vitalii; Baranova, Svitlana; Ponomarenko, Nataliia; Ovsianko, Olena; Zinchenko, Anna, 2026. This is an Open Access article distributed under the terms and conditions of the Creative Commons Attribution 4.0 International Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0>).

East European Journal of Psycholinguistics, 13(1), 395–438, <https://doi.org/10.29038/eejpl.2026.13.1.ste>

кера ідентичності у постійно переосмислюваній мовній та суспільній свідомості – дискурсі. Дослідження виконується авторами в контексті шарової парадигми концепту *Україна* за методикою концептуальної метафори Лакоффа-Джонсона, коли значущість ментального осмислення української ідентичності подається як частота асоціативних преференцій в суспільному ставленні до української ідентичності. Студія реалізована на базі Генерального регіонально анотованого корпусу української мови (ГРАК), звідки вилучається репрезентативна вибірка 1500 контекстів про українську ідентичність для відстеження образних варіацій концепту *Україна* в діахронічному зрізі. Отримані метафоричні асоціації чисельно відсортовуються в 12 ментальних кластерах зі встановленням найбільш та найменш часто реалізованих концептуальних метафор. Найактивніше українська ідентичність діахронічно осмислюється через концептуальні метафори *Україна як людина, будинок, організм, жертва, воїн, сім'я та транспортний засіб*. Помірна асоціативність закріплена в концептуальних метафорах *Україна як земля, гравець, мандрівник, політичний суб'єкт, фортеця, машина, стратег, агент рішень*. Нижчий поріг частотної образності простежується в концептуальних метафорах *Україна як пацієнт, система, невільник, дипломат, сад, дерево, реформатор, дресирована тварина, товар, цінність, ресурс, море, фізичне тіло, супутник, жінка, мішень, птах, здобич, ринок, продукт, поле битви, партнер, дика тварина, власність, мапа, врожай, дитина, сцена* тощо. Відповідно, у мовній та суспільній свідомості основними каталізаторами в образному ментальному осмисленні української ідентичності виступає живучість у прагненні до загальної безпеки та добробуту, що досягається через пильність, зважені рішення та самокритику українців. Результати проведеного дослідження мають дискусійний характер: вони можуть надалі уточнюватися на ширших корпусних вибірках або контрастно порівнюватися в мультилінгвальному ракурсі (дослідження образних ментальних осмислень української ідентичності в німецькій, французькій, іспанській та іншій суспільній свідомості).

Ключові слова: *образне ментальне осмислення, українська ідентичність, Україна, концепт, шарова модель, образ, концептуальна метафора, мовна та суспільна свідомість.*

Introduction

Since the moment of their emergence, Ukrainians have been constantly defending their right for independent life. They firmly stand up for a single state idea where the Ukrainian nation associates itself with common history, culture, language, values and traditions. In other words, they protect the national identity.

The Ukrainian identity issue appeared long before 22 January 1918 when the independent Ukrainian People's Republic was proclaimed. Already in the Cossack era, the Ukrainian identity had definite local borders and marked an entity on the European map – Hetmanshchyna. A powerful tool to improve this status was the single Ukrainian language as a way of national consciousness and live thinking (Ihnatusha, 2023). Therefore, Ukraine and its legal predecessors are regarded as a separate mental unity of individuals with freedom values, which is permanently evolving and fixed in their common language.

A great challenge to preserve the Ukrainian identity is a full-scale war. For a long time, Ukrainians had been resisting the outer hostile influence that imposed strict control on language use to erase the Ukrainian identity. It was traced during World War I (Borchuk & Kostyuchok, 2024) and World War II (Wylegała, 2017; Klymenko, 2020). However, the ongoing Russian-Ukrainian War is especially treated as “a war for identity” when the main war reason is appropriation of Ukrainian identity and historical heritage rather than political or economic resources (Mishalova et al., 2024). Therefore, protection of the Ukrainian language from foreign control is a top objective in the struggle for preserving identity and independent country.

Language is regarded as a verbal tool of linguistic and social consciousness – discourse. Changes in Ukrainian language use because of war consequences reflect the varying state of social consciousness and national identity. It is traced among Ukrainian residents staying at home (Bezrukova et al., 2025; Kushch, 2025), internally and externally displaced persons (Matveieva, 2024; Kulyk & Bilaniuk, 2025). The same is also observed among East-South regions of Ukraine where Russian-speaking communities prevailed in contrast to reconsideration of their linguistic identity after 24 February 2022 (Kuznietsova, 2024; Yarotska, 2024). Thus, language is a way of distinction between own and alien identities, and its changes represent evolution of discourse as a medium of Ukrainian linguistic and social consciousness and embodiment of national identity.

To provide and promote an identity idea, it is necessary to develop and spread a proper ideology of Ukrainian unity with its constant mental reconsideration. Being a set of fundamental social beliefs, ideology determines social and mental representation of a community, its national identity, knowledge and attitudes to interpret single historical experience in discourse as live consciousness (van Dijk, 2022). This opinion is also complemented by Anderson (2005) who regards language as a medium of generating and improving ideas of national identity when community carries imagined beliefs that constantly define and promote their historical unity. Another relevant point is the conception of cultural memory by Assmann (2011) who treats past historical events as figures of memory in social consciousness for people to reconsider their common experience and evolve with single identity. Liebhart et al. (2009) argue that discourse structures national identity because language is not only a speech means but also a tool to promote ideology and identity policies in social consciousness. Apart from national identity, Hall (1990) singles out cultural identity of nation as a variously reconsidered rather than firmly fixed process of self-positioning: what people are, how they imagine themselves and reassess own experience in social consciousness. Therefore, formation of national identity in discourse as social consciousness is a complex and multi-level phenomenon. Here, individual and collective self-representations (Brewer

& Gardner, 1996) combine with social imaginations in public mind (Breakwell, 2014), which is expressed via language and emotional reconsideration to produce a common national identity (Wierzbicka, 1999). In other words, common language defines how people think and what they identify themselves with in social consciousness (discourse) as a single community.

Traditionally, there are two approaches to the notion of discourse – representative and action-oriented (Martyniuk, 2011, p. 11-21). The former interprets discourse as a situation-based communication whose content represents objective reality. The latter not only represents reality but also instantly reconsiders previous experience of contacts with the world, which in the moment of speech produces a new updated attitude to reality. In terms of the Ukrainian identity, the action-oriented idea of discourse is valid: peace- and wartime alternations make the Ukrainian people constantly reconsider attitudes to the outer environment, which is fixed in mind as a separate dynamic mental unit – concept.

Being a multi-layered evolving entity, the concept comprises three conventional elements: notion, image and values (Prykhodko, 2008). The notion is a core essence of the concept, and it is found in dictionary definitions. The overlaying image reflects mental associations that distinguish the concept among different identities. Defined via the methodologies of conceptual metaphor or association test, its frequency shows relevance of the concept for a given community. It supplements other valorisation techniques that generally show the attitude of people to the concept essence (values).

The layer pattern of concept nature has been widely engaged by scholars to research markers of the Ukrainian identity. Especially, that concerns the image component and its realisation via conceptual metaphors when the concept idea is quantitatively associated in terms of other concepts (Lakoff & Johnson, 1980; Kövecses, 2020). Due to this methodology, various specific issues of Ukrainian identity were investigated: freedom (Levchenko & Romanynshyn, 2025), desire for European integration (Yehorova & Zaika, 2019), etc. The Ukrainian identity is actively researched to define the importance of international support in the struggle against foreign military aggression. It concerns pre-wartime stages of Maidan and Donbas clashes (Šeškauskienė & Ostanina-Olszewska, 2016; Diedkova & de Landtsheer, 2018) and the full-scale wartime period itself (Linkevičiūtė, 2023; Stepanov et al., 2025). Moreover, the conceptual metaphor is applied to analyse how combat challenges of the Ukrainian identity are represented in periodicals of various countries to shift the public opinion in the all-European security context (Kiklewicz, 2024; Kovbasiuk, 2024).

Apart from Ukrainians' struggle itself, it is critical to commemorate previous historical events for identity evolution. Recently, the largest focus has been usually made on either the post-Maidan or post-independence periods

since 1991. It may be realised as a renaming campaign to remove the imperial ideology aggressively imposed by Soviet leaders (Zymovets, 2025; Dydyk-Meush, 2025). However, the Ukrainian identity scope is much wider because its origin dates back long before 1918 and 1991 – periods of proclaiming and restoring the Ukrainian independence. There was also a difficult and bloody struggle against hostile control in the Cossack era (Poland and Russian Empire) when local residents also identified themselves as a separate people – Ukrainians. According to the Kyiv Chronicle (1185-1195), the long-standing freedom tradition is even much broader because the name of Ukraine was first mentioned in the 12th century AD.

Therefore, new deep research is required to investigate mental consideration of the Ukrainian identity on its way from emergence to nowadays. The research topicality is explained by today's existential reasons: the ongoing Russian-Ukrainian War is aimed at destroying the Ukrainian identity, and the only way to resist it is to reconsider the single state history, unite and defeat the enemy. In other words, the war is not only an identity battlefield, but also an identity catalyst (Meredith, 2026). As a medium of linguistic and social consciousness, action-oriented discourse is a suitable tool to investigate the mental consideration of the Ukrainian identity, which requires appropriate research methods.

Methods

To study image mental consideration of the Ukrainian identity, the Lakoff-Johnson (1980) methodology of conceptual metaphor is applied. It analyses and calculates frequency of image associations of the *Ukraine* concept ontology in discourse as a live linguistic and social consciousness of the Ukrainian nation. Discursive resources are treated via the action-oriented approach: their temporal scope reveals previous comprehensive knowledge about and current reconsideration of the Ukrainian identity. This idea is especially reasonable because there can be a lack of Ukrainian sources from the 12th to 19th century when Ukrainian was first traced as a live standard bookish language of the Ukrainian community (in works by I. Kotliarevskyi). Consequently, the 19th century may be regarded as a starting point and 2026 as a final point of research material selection.

Another question is how to find necessary resources to trace image mental consideration of the Ukrainian identity. A sensible solution is application of corpus techniques whose data can provide a full representative picture of the Ukrainian identity consideration in a diachronic section. Respectively, the *General Regionally Annotated Corpus of the Ukrainian Language* (GRAC, 2026) is engaged to generate a 1,500-unit sample of contexts with mention of *Ukraine* as

a marking concept of the Ukrainian identity. For research objectivity, the contexts are selected randomly following the MIPVU protocol by Steen et al. (2010). They comprise the scope of the 19th–21st centuries as periods before and after proclamation and restoration of the Ukrainian independence. The sample includes sources of various authors (Ukrainian writers, historians, politicians, economists, journalists, public figures, bloggers) to provide a comprehensive picture of the Ukrainian identity consideration on its constant struggle for freedom. Besides, periodicals, transcripts, social media, and YouTube records are included to trace the Ukrainian identity change.

The Metaphor Identification Procedure Vrije Universiteit protocol, or MIPVU (Steen et al., 2010), was realized in the research. Three authors initially extracted data with possible cases of metaphorical usage of the lexeme “Ukraine” in the GRAC concordance. The obtained 1,500 contexts were processed separately by other two authors to finally identify and code metaphors.

To ensure inter-rater reliability for metaphor identification, a random data subset of 300 contexts (20%) was additionally checked via the Cohen’s kappa coefficient. 300 of 1,500 cases were processed to mark metaphorical and non-metaphorical contexts of the lexeme “Ukraine”. Both researchers agreed that metaphorical meanings of the lexeme “Ukraine” were present in 298 of 300 cases. 1 example was marked as non-metaphorical by each scholar. 1 case was doubtful in their assessments: either metaphorical or non-metaphorical.

$$P_o = \frac{298 + 1}{300} = 0.9967$$

$$\text{Expected agreement for "Yes"} = \frac{299}{300} \times \frac{298}{300} = 0.9967 \times 0.993 = 0.99$$

$$\text{Expected agreement for "No"} = \frac{1}{300} \times \frac{2}{300} = 0.003 \times 0.0067 = 0.0000201$$

$$P_e = 0.99 + 0.0000201 = 0.9900201$$

$$\kappa = \frac{P_o - P_e}{1 - P_e} = \frac{0.9967 - 0.9900201}{1 - 0.9900201} = \frac{0.0066799}{0.0099799} = 0.67 \quad (1)$$

The Cohen’s kappa coefficient is 0.67, which is a good reliability value of metaphor identification. It shows that verified metaphorical nominations on the lexical level (Steen et al., 2010) provide a trustworthy empirical basis for further reconstruction of image consideration ways of the Ukrainian identity via conceptual metaphors (Lakoff & Johnson, 1980).

Material

The full list of GRAC sample resources is shown in Table 1. Totally, there are 1,500 contexts about *Ukraine* as the Ukrainian identity concept. The number in square brackets indicates how many times the corpus sample contexts are taken from the given source.

Table 1

Full List of Sources about the Ukrainian Identity

Authors

Mykhailo Hrushevskiy [68]; Panteleimon Kulish [32]; Lina Kostenko [31]; Dmytro Dontsov [17]; Oles Honchar [16]; Tymur Lytovchenko and Olena Lytovchenko [16]; Maksym Butchenko [11]; Yaroslava Bakalets and Yaroslav Yarish [11]; Symon Petliura [10]; Valentyn Chemerys [10]; Dmytro Panko [10]; Ulas Samchuk [9]; Yulii Vassyian [8]; Oleksa Kuzma [8]; Mykola Holubets [7]; Ivan Krypiakievych [7]; Oksana Lutsyshyna [6]; Anatolii Sakhno [6]; Oleksandr Vietrov [5]; Serhii Sternenko [5]; Mykola Kryvyi [5]; Roman Ivanychuk [5]; Adrian Kashchenko [5]; Ivan Puliui [5]; Roman Fedoriv [5]; Yevhen Chykalenko [4]; Volodymyr Leontovych [4]; Yurii Lypa [4]; Ivan Lysiak-Rudnytskyi [4]; Lora Pidhirna [4]; Oleksandr Androshchuk [4]; Vasyl Shkliar [4]; Orest Subtelnyi [4]; Vasyl Trylis [3]; Maksym Makivskyi [3]; Oleksandr Mykhailiuta [3]; Maksym Kidruk [3]; Myroslav Prokop [3]; Serhii Yefremov [3]; Yosyp Pelenskyi [3]; Mariia Chumarna [3]; Mykhailo Mohylianskyi [2]; Semen Vityk [2]; Artym Khomyk [2]; Andrii Zhuk [2]; Lev Hankevych [2]; Vasyl Stefanyk [2]; Mykhailo Mykhalevych [2]; Yevhen Malaniuk [2]; Ivan Maistrenko [2]; Vasyl Shevchuk [2]; Danylo Kulyniak [2]; Volodymyr Rafeienko [2]; Maryna Hrymych [2]; Liubko Deresh [2]; Halyna Hryban [2]; Pavlo Zahrebelnyi [2]; Halyna Tarasiuk [2]; Mykhailo Kirsenko [2]; Vasyl Stus [1]; Mykola Ustyianovych [1]; Feoktyst Khartakhai [1]; Klym Polishchuk [1]; Oleksandr Kobets [1]; Kost Levytskyi [1]; Oleksandr Sevriuk [1]; Mykola Kostomarov [1]; Osyp Nazaruk [1]; Volodymyr Vynnychenko [1]; Vasyl Kuchabskyi [1]; Mykola Yevshan [1]; Volodymyr Chekhivskyi [1]; Mykola Chaikovskyi [1]; Volodymyr Kushnir [1]; Stepan Tomashivskyi [1]; Petro Karmanskyi [1]; Ivan Ohienko [1]; Dmytro Doroshenko [1]; Mykola Hrinchenko [1]; Iryna Vilde [1]; Stepan Baran [1]; Ilko Borshchak [1]; Mykhailo Ostroverkha [1]; Vasyl Chaplenko [1]; Pavlo Dorozhynskyi [1]; Mykhailo Mamorskyi [1]; Mykola Koliankivskyi [1]; Ivan Bondarchuk [1]; Pavlo Chernov [1]; Hanna Cherin [1]; Oleksa Izarskyi [1]; Kyrylo Mytrovych [1]; Sofiia Parfanovych [1]; Ihor Brechak [1]; Petro Natykach [1]; Yaroslav Padokh [1]; David Marples [1]; Hryhorii Hrabovych [1]; Yurii Shevelov [1]; Volodymyr Sichynskyi [1]; Myroslav Maletskyi [1]; Vasyl Markus [1]; Valerii Shevchuk [1]; Yurii Shapoval [1]; Vika Nova and Bohdan

Authors

Katosha [1]; Ivan Tsiupa [1]; Bohdan Lepkyi [1]; Viktor Polishchuk [1]; Ihor Pidkova and Roman Shust [1]; Mykhailo Denysenko and Mykola Veresen [1]; Oleksandr Shmorhun [1]; Liudmyla Smoliar [1]; Oleksandr Vodiannikov [1]; Liubomyr Belei [1]; Oleh Hryniv [1]; Oleksandr Sychov [1]; Zinep Umierova [1]; Irena Karpa [1]; Valentyna Kurylo and Hryhorii Korniienko [1]; Halyna Pahutiak [1]; Yurii Soroka [1]; Denys Zhuravlov [1]; Viktor Teren [1]; Yevheniia Kononenko [1]; Kapranov brothers [1]; Natalka Vorozhbyt [1]; Mykola Remnov [1]; Nadiia Kovalyk [1]; Iryna Hrabovska [1]; Ivan Chernenko [1]; Ihor Hyrych [1].

Total: 482 of 1,500 cases (32 %)

Periodicals

LB.ua [190]; Vysoky Zamok [109]; Den [68]; Hromadske [64]; PROCHERK.info [64]; Zhytomyr.info [45]; Chernihivshchyna: Podii i Komentari [40]; Literaturna Ukraina [34]; Ukraina Moloda [32]; Novyny Poltavshchyny [26]; Dzerkalo Tyzhnia [25]; Zaxid.net [22]; Visti Kombatanta [16]; UNIAN [16]; Ekspres [15]; Za Vilnu Ukrainu [13]; Ukrainskyi Tyzhden [13]; Bessarabiia.UA [12]; Babel [12]; Panorama [12]; Vita TV [12]; KRIVBASS.CITY [10]; Versii [7]; Kharkiv Times [6]; Mykolaivska Pravda [6]; Tablo ID [6]; Halytska Zoria [4]; Novyny Khmelnytskoho "Ye" [4]; 7 Dniv [4]; Sumy Post [4]; Cheline [4]; Starkon.City [4]; Ratusha [3]; 0372.ua [3]; Galinfo [3]; Teren [2]; Vhoru [2]; Gard.City [2]; Ukrainskyi Pivden [2]; Perets [2]; Narodnyi Likar [2]; Pedahoh Prykarpattia [2]; Suchasna Ukraina [2]; Svatove.City [2]; Tochka Dostupu [2]; o61.ua [2]; Halytska Brama [1]; Kulturolohichni Chasopys [1]; Samostiina Ukraina [1]; Veselka [1]; Rada [1]; Halas [1]; Vorskla [1]; Ukrainska Pravda [1]; Firtka [1]; o6239.com.ua [1]; Novyny Zdorovoi Liudyny [1]; Zaporizka Sich [1]; 6262.com.ua [1]; Vezha [1]; Gwara Media [1]; Rivne Online [1].

Total: 946 of 1,500 cases (63 %)

Documents

Transcripts of Verkhovna Rada Meetings [37]; Universal of the Republic Council to the Ukrainian People [1]

Total: 38 of 1,500 cases (3 %)

Social media and YouTube

History for Adults [14]; Our Money [7]; Real History [6]; MUR, album "Rebelia" [5]; Twitter [2]

Total: 34 of 1,500 cases (2 %)

It is worth saying that the research sample comprises not only Ukrainian but also diaspora sources. This sample decision consists in the diaspora essence: it is

a group of people who live in another country but identify themselves culturally, politically, religiously, or emotionally with their homeland. Within the Ukrainian history, major figures had to move abroad for safety reasons (for example, to Canada or the USA during the World Wars, repression periods). They kept working abroad and their works are also a valuable source for investigating the Ukrainian identity consideration.

Besides, some latest Internet sources as of 2026 (transcripts of YouTube records) were included in the 1,500-context sample as well. The reason is a technical fault of the GRAC system: its update version still does not comprise the 2026 scope (the sample generation time: January-February 2026). Thus, this year's gap was filled by relevant statements about the Ukrainian identity from YouTube resources (History for Adults, Real History, MUR). It concerns only sources as of 2026. Earlier YouTube resources were retrieved from the GRAC system.

1,500 contexts of the generated sample come from journalistic sources (63 %), books of public figures or writers (32 %), law texts (3 %), social media and video archives (2 %). This imbalance is explained by the fact that the Ukrainian identity topic evokes vivid discussion and activity among citizens to protect their state and identity against outer threats, which is usually fixed in the mass media sphere (especially, after the independence restoration in 1991 with a broad development of journalism and identity reconsideration due to freedom of speech). Previously, Ukrainian identity was described mainly in books depending on state censorship of Soviet and tsar periods. Therefore, the current research of image consideration of the Ukrainian identity is framed as predominantly a media discourse study.

The final sample is processed via the Lakoff-Johnson conceptual metaphor methodology. The obtained metaphors are sorted by descending frequency to establish what associations prevail in image mental consideration of the Ukrainian identity within its comprehensive existence scope.

Results

Analysis of 1,500 contexts defines images that the *Ukraine* concept as a Ukrainian identity marker is associated with. The first consideration way is *the Biology cluster*. It regards Ukraine as organism. The Ukrainian identity is born and begins to live. Here and further, original spelling is used from sources. To read English translations of the Ukrainian contexts, please click the source in brackets and look through Appendix A.

(1) Вільна Україна в перекладі на щоденну мову значить **український державний організм** в найширшому розумінні цього поняття (Mykhailo Hrushevskyi, 1915).

Ukraine as organism grows up and is ready for reproduction:

(2) Суспільство потребує нової програми розвитку, яка утвердить **історичну зрілість України**, її місце у світі та нову якість життя її громадян (Ratusha, 2005).

(3) **Україна родить стільки хліба**, що нарід не знає, що з ним робити (Volodymyr Sichynskyi, 1991).

Ukraine as organism is affected by environment, falls ill and recovers:

(4) **Організм України тяжко ослаблений довгою хворобою**, довгою деструкційною роботою сильних реактивів **обезвладнених, отруєних**, і тільки поволі **може вернути собі сили й активну енергію** (Mykhailo Hrushevskyi, 1905).

Ukraine as organism survives and resists predators, which is successful or not:

(5) Перед початком повномасштабного вторгнення на росії вірили, ніби **опір України можна буде швидко придушити**, зокрема й у Харкові. Його російські окупанти мали намір захопити блискавично і без спротиву (Novyny Poltavshchyny, 2023).

The wounded organism regenerates:

(6) Російські колоси пірнули на дно, страшні гармати ржавіють під водою, а **Україна не тільки не вмерла, а й готується до оновлення, до нового життя** (Mykhailo Hrushevskyi, 1907).

Ukraine is treated as a critical element for other organisms' life – blood, oxygen, organ:

(7) Четвертим досягненням Зеленський назвав те, що **Україна змогла повернути Чорному морю роль артерії безпеки**, від якої залежить глобальна продовольча стабільність (Zaxid.net, 2023).

(8) За умовами конкурсу твори письменників мали бути глибинними, архетипно-українськими, щоб **дихали Україною** (PROCHERK.info, 2013).

(9) **Україна є важливою частиною Європи**, я б сказав, її **серцем** (Vysoky Zamok, 2004).

Ukraine is classified as wild or tame animal depending on its behaviour:

(10) Кортить, ой кортить «демократам» у Москві **припнути Україну на короткому повідку до стовпа** з написом «СРСР» чи «Російська» (Literaturna Ukraina, 1991).

Ukraine's love for freedom is associated with bird's flight:

(11) Згадавши важкий шлях України до волі та незалежності, Президент сказав, що в листопаді-грудні **в Україні вирости крила**, тепер це країна з вільним народом (Vysoky Zamok, 2005).

Ukraine is regarded as population of species with various behaviour:

(12) Отже, в еміграцію вирушають морські котики, коні, ящірки, леви, тому їх в Україні й менше. А вдома горобчики. **Тому Україна – країна горобців** (Магуна Нрумич, 2014).

Hunted by other species, Ukraine is prey:

(13) Тим-то новий український парламент має прийняти Декларацію про незалежність. Ясно, що Москва робитиме все, аби **не випустити Україну зі своїх пазурів**. Що ж пропонується? Референдум. І не менше 2/3 голосів має бути за вихід (Oles Honchar, 1990).

The anthropological view reconsiders Ukraine as patient or disabled:

(14) **Україна дуже важко хвора**, і хвора настільки, що їй потрібно робити операцію (Transcripts of Verkhovna Rada Meetings, 1990).

(15) Виїли Україну зсередини, як лисиця бік у спартанця, ще й дивуються – чого ж **вона така скособочена? Чого кульгає в Європу**, тримаючись за скривавлений бік? (Lina Kostenko, 2010).

Ukraine may be regarded as doctor who treats diseases:

(16) Після розвалу СРСР і краху комунізму **їхні метастази все ще отруюють життя людей**, які думали, що звільнилися від тоталітарної системи. Слідом за Грузією, що дала урок у 2003 році, **до справи приступила Україна** (Vysoky Zamok, 2005).

Alternatively, Ukraine is understood as disease of humans:

(17) Війна, яка закінчиться скоро, бо вони, ці ожилі скелети із Коломиї, Золочева, Миколаєва, Городенки, Стрия, **були хворі Україною**. І цю хворобу могли зцілити тільки власною кров'ю (Vasyl Shkliar, 2014).

Without treatment, Ukraine may die. Therefore, it can be regarded as corpse:

(18) **Україна й досі не позбулася «газового зашморгу» Росії**, позаяк і надалі споживає російський газ, який, щоправда, йде до нас не прямо, а манівцями (LB.ua, 2018).

The Religion cluster associates Ukraine with a God being, namely Adam:

(19) Нещодавно, читаючи міфи України, я дізналася, що **Бог наділив Україну чарівним голосом** (PROCHERK.info, 2016).

Ukraine is understood as a professed faith in God or anything else:

(20) Було приємно почути, що є дедалі більше охочих стати офіцерами української армії. Конкурс зараз такий, який раніше був тільки у цивільних вишах. І це справді дає підстави пишатися не просто патріотизмом нашої молоді, а тим, що **люди вірять в Україну, Збройні Сили та перемогу** (LB.ua, 2022).

Ukraine commits good or bad deeds as apostate or repentant:

(21) Без церкви немає держави. Ми **повертаємо Україну до Бога** (LB.ua, 2018).

(22) Петро Порошенко під час виступу на параді до Дня незалежності заявив, що **Україна остаточно порвала з “імперією зла”** (LB.ua, 2017).

Atoning or struggling for something, Ukraine makes a sacrifice, thus becoming sacrificer:

(23) Він сказав, що схиляється перед родиною Соколовських, яка **поклала на жертovníк України** двох синів. Особливо він цінує працю Дмитра Соколовського, який став серед найпомітніших народних борців за волю краю (Vasyl Shkliar, 2014).

After life, the dead Ukraine is regarded as grave:

(24) Останньому дали в руки скиптр найвищої влади: призначили йому **перемінити Україну в безмежну могилу-цвинтарище**. І цар голод володарив. Мільйони його підданих голодні заснули чорним сном і вже не встали (Yuliiian Vassyian, 1936).

For committed deeds, Ukraine goes through Last Judgment to hell or paradise:

(25) Після емоційного виступу Симоненка на тему **апокаліпсису, котрий нібито загрожує Україні** в разі підписання Угоди про асоціацію, збори ухвалили необхідні рішення про початок референдуму (Ukrainskyi Tyzhden, 2013).

(26) **З гори святої, райської перенестися у пекло України** під гнітом Речі Посполитої, її панів, ксьондзів, посесорів (Vasyl Shevchuk, 1991).

Ukraine resurrects as Jesus Christ or exists as spirit:

(27) Ми тішимось **воскресенням Великої України** і грімко кличемо «Нехай живе й процвітає велика Українська Народна Республіка» (Semen Vityk, 1919).

(28) **Живе в моєму серці Україна**, нехай вона живе й у ваших серцях (Maksym Butchenko, 2019).

The Psychology cluster associates Ukraine with human as a creature capable to think and feel:

(29) Творчість художниці перейнята **думкою і душею України**: тут героїчні сторінки минулого, радість дитинства, боротьба і перемога; тут осуд зради; тут настрій і велич української природи, праця і відпочинок; тут пам'ятки церковного будівництва і народної ноші (Halytska Brama, 2007).

Ukraine as human experiences emotions. It learns from mistakes and draws conclusions:

(30) **Україна усвідомить свою трагедію, переживе катарсис**. І лише тоді **розсміється, відчує себе вільною, і почнеться** нова якість національного буття (Lina Kostenko, 1991).

(31) Усе життя **Україна намагалася зробити болісний вибір**, розриваючись між тягою до Європи та близькістю до Росії (Dmytro Panko, 2001).

Ukraine is unique human whose character differs from other people:

(32) То взагалі цікаві люди, ті канадські українці: добре знали, що **Україна – не Росія**, але ніяк не могли збагнути, що й **Україна теж не Канада** (Viktor Teren, 2019).

Interacting, people have an empathic attitude to Ukraine as value:

(33) **Україною я більше дорожу, ніж маєтками**, бо вона була ціллю всього мого життя, а не маєтки (Yevhen Chykalenko, 1919).

Depending on real or fake representation, Ukraine is perceived as true image or distorted image:

(34) **Україну тут подано** в її чуттєвих, семантичних поняттях з її звуком, барвою, запахом і особливим відчуттям клімату, що його найкраще подав у своїх писаннях М. Гоголь (Ulas Samchuk, 1974).

(35) В очах європейського обивателя завдяки російській пропаганді сформований **негативний образ України** (Chernihivshchyna: Podii i Komentari, 2016).

Ukraine as inspiration motivates people to do something:

(36) Віримо, можемо, переможемо. **Спасибі Україні за те, що надихнула** (Hromadske, 2015).

Within the *Society cluster*, Ukraine as child is born and gets socialised with certain behaviour:

(37) Щоб тримати позиції, військовослужбовцям потрібна підтримка населення. Без підтримки не буде тут порядку. Як бабушка одна казала: «**пів-України скаче, а пів-України плаче**». Так воно і виходить. Дома мир, усі гуляють, відпочивають, а тут іде війна (Hromadske, 2015).

Growing up, Ukraine is regarded as friend:

(38) І не можна було не радіть думаючи, що тепер вже не буде **ніякого непорозуміння між Україною Придніпровою та Придністровою**, що дві **руки однокровні** протягнулися й **братерськи стиснулися** задля того, щоб наша доля нас не цуралась, щоб краще в світі жилося (Symon Petliura, 1919).

Ukraine as woman may aspire to, conclude or dissolve a marriage with someone:

(39) Європа прагне, щоб Україна змінила олігархічні імперії в законослухняні бізнеси. Поки цього не станеться, **Україна може відчувати себе у дошлюбних відносинах з ЄС** – таких, які, навіть, вестимуть до членства (Hromadske, 2015).

Ukraine is interpreted as family or its relative:

(40) Я пишаюсь людьми, з якими служу, **Україною, її мужніми синами й доньками** (Versii, 2022).

(41) Тоді підняв Осецький чарку і розказав, що приїхав допомогти галичанам і що Придніпровська Україна пришле все, в чому її **Придністрянська сестра** має недостачу (Symon Petliura, 1919).

Ukraine is treated as generation and heir:

(42) Ваше ім'я запише історія державного визволення українського народу золотими буквами, а **грядущі покоління вільних горожан Вільної України** будуть во віки величати Вас як освободителів з вікового поневолення (Oleksa Kuzma, 1931).

(43) Я, Пророк, **заповів Тобі, Україно моя**, волю – державу (Mykola Yevshan, 1919).

Via working relations, Ukraine is understood as team or social class:

(44) Ми росли, діти наші множилися, всі одного духа, та війна багато їх поклала в сиру землю, а всі, що лишилися, яких ми вігодували і що їх Франко навчив, зробили одну коменду українську, а **коменда, каже, має бути Україна** (Vasyl Stefanyk, 1926).

(45) **Україна ще й не так обуржуазилась і не так спролетаризувалась**, щоб не можна було працювати двом таким партіям, як радикали і соціал-демократи, не переходячи на ножі (Serhii Yefremov, 1923).

The Infrastructure cluster regards Ukraine as self-regulating system:

(46) Тільки взаємодія суспільства та національної еліти здатна створити **синергетичний ефект, завдяки якому буде досягнуто відродження України як єдиної європейської держави** – такої собі «Британії слов'янського світу» (Den, 2019).

Ukraine is critical node without which collapse into fragments is possible:

(47) Задоволення територіально-національних потреб тільки скріпить **зв'язь українського народу з іншими**, вигладить непорозуміння й усуне ґрунт для ворожнечі (Mykhailo Hrushevskyi, 1905).

(48) **Україна – це один з осколків**, на які розвалився СРСР (Tymur and Olena Lytovchenko, 2020).

Ukraine is treated as constructed foundation and house:

(49) **Україна наш дім**, а дім не може бути міцним без **надійного фундаменту** (Dmytro Panko, 2001).

Various people live in Ukraine as house:

(50) Освітлений похмурим світлом із вікна кут довбаної кімнати десь під Хмельницьким, країна **Україна, розтерзана, засмічена, прекрасна, пишна, населена несповна розуму людьми, дрібними, куцими, а раптом щирими, душевними, пишними, величними** (Liubko Deresh, 2021).

Ukraine as house requires proper maintenance for a comfortable life:

(51) **Очищення України від політичного бруду** почнеться 31 жовтня (Suchasna Ukraina, 2004).

Simultaneously, Ukraine is square (Maidan) of activities:

(52) 10 років тому 107 учасників Революції Гідності віддали свої життя за європейське майбутнє нашої держави, можливість жити гідно й вільно. І сьогодні **Україна – великий Майдан боротьби** (Tochka Dostupu, 2024).

Practical goals reconsider Ukraine as factory, temple, fortress, prison, etc.:

(53) Ці гумористи не останні експерти у **«веселому цеху» України** (Literaturna Ukraina, 1991).

(54) Це левіт **храма України**, який віддав себе на службу величній ідеї, який з гордістю і побожністю віддав серце, розум, сили в невеличке багаття свого часу, щоб піддержати його в скрутну добу, щоб розвести великий вогонь і показати славу України (Mykhailo Hrushevskyi, 1910).

(55) **Україна стоїть**, бо українська піхота б'ється, знищує окупанта, захищає та відновлює українські позиції, здійснює блискучі операції, які вже є зразковою частиною світової військової історії – історії вашої, історії сміливих (Ukraina Moloda, 2025).

(56) Ніна Карпачова сказала, що сьогодні не тільки Мукачеве, а **вся Україна перетворилася в суцільне Палермо** – місто в Італії, яке вважається одним із центрів мафії (Vysoky Zamok, 2004).

The Tourism cluster considers Ukraine as map or road of activities:

(57) Рівне Rivne – це перший етап проєкту Inclusivity Route. І у випадку його успіху, **заплановане масштабування на всю Україну**: світ побачить «Рівну Одесу», «Рівне Дніпро», «Рівний Харків» та інші великі та маленькі міста (Gard.City, 2025).

(58) Голод 1932-1933 років, тобто Голодомор, як його називають в Україні, **залишив глибокий слід в історії нашого народу** (Den, 2003).

Ukraine as traveller moves to its destination with baggage:

(59) Проте невирішеність питання територіальної цілісності, “компрадорський” характер великого бізнесу, корумпована система влади, незабезпеченість правових та соціальних гарантій породжує в Європі серйозні сумніви щодо **прийняття до себе України з таким “багажем” проблем** (Chernihivshchyna: Podii i Komentari, 2016).

Meanwhile, Ukraine is regarded as burden or fellow traveller:

(60) Чернігівський музей запрошує на експозицію **“На наших плечах Україна”** (Chernihivshchyna: Podii i Komentari, 2016).

(61) **Щоб вивести Україну на правильний шлях**, нам потрібно одне: чесна, відповідальна й ефективна влада (Suchasna Ukraina, 2004).

On the way to its goals, Ukraine is also driver or vehicle:

(62) Це говорять ті, які **вимостили Україні таку слизьку доріжку, по якій в Європу й справді ні на гринджолах, ні на майбахах, ні на кривій кобилі не вїдеш** (Vysoky Zamok, 2005).

(63) **Україна** перед президентською кампанією 2019 року **входить у зону турбулентності**, і на плечі громадської й експертної спільноти лягає відповідальність за стабілізацію країни (LB.ua, 2018).

Ukraine is connection between departure and destination points:

(64) **Небезпечно глупою є ідея України як «моста між цивілізаціями». Міст в результаті виявляється розвідним.** Що ми і бачимо, як протиприродний конфлікт між Східною та Західною Україною (Dmytro Panko, 2001).

Alternatively, Ukraine is departure or destination point:

(65) **Знай, Україна починається з тебе** (MUR, album "Rebelia", 2026).

(66) **Ми не пройшли ще точку неповернення** і багато що можна виправити для того, щоб ми вистояли і на перспективу перемогли, бо **без перемоги у нас не буде України** (Serhii Sternenko, 2026).

The Nature cluster describes Ukraine as sky of events or planet moving in it:

(67) **Схоже, в Україні спалахнула нова тенісна зірочка** (Vysoky Zamok, 2005).

(68) **Україна все ще знаходиться в «чорній дірі» Фкантаґте**, але Київ вже майже приєднався до решти світу в Facebook (Twitter, 2010).

Ukraine is interpreted via dawn, sun and horizon – within them events take place:

(69) Так незалежність України, для якої працював Союз визволення України по сім боці фронту в часі всесвітньої війни, стала **гаслом України вже на світанню її волі** (Mykhailo Mohylianskyi, 1917).

(70) Вони ще й досі не зрозуміли, що народ їх просто прогнав, і що в оранжевій аурі **над Україною сходять вже зовсім інші часи** (Lina Kostenko, 2010).

(71) З декретом червоного диктатора прийшла обітована земля, а за нею на багнетах червоної гвардії «братів-пролетарів» залопотіла воля, що від неї **погасло державне сонце України і потемніло в очах «визволеного» народу** (Yulian Vassian, 1936).

Ukraine is regarded via weather when it is affected by social environment:

(72) На таких, як Ревуцький, тримається **духовний клімат України**, бо в них є якась внутрішня культура, почуття краси, доброти і людяності (Mykola Kryvii, 2016).

Under precipitation, Ukraine is regarded as land, swamp or desert:

(73) **В Україну брудним потоком лине низькопробна російськомовна «література»**, яка руйнує естетичні смаки, морально калічить, розбещує молоді душі

чорною містикою, описом убивств, жахів, сексуальних збочень (Literaturna Ukraina, 1999).

(74) Скільки людей блукало **пустелею, що звалася Україною**, і, пам'ятаючи чорно про Соловки, розпинали свій талант на витесаному хресті й співали оди Сталіну, «Квітучій Україні», «Золотому Вересню» і засуджували «націоналістичні вигадки» про голод 1933 року (Roman Fedoriv, 1990).

Besides, Ukraine is mountain, sea or river of activities:

(75) Знайомтеся з **політичним олімпом України** станом на 10.05.91 (Literaturna Ukraina, 1991).

(76) **Україна знову бурунить, вирує**. Сила пристрастей зосереджена на ставленні до можливого Союзного договору. Партократія й воячина казяться: рятуймо імперію, тому будь-що давай їм Союзний договір, це підфарбоване Горбачовим новітнє ярмо (Oles Honchar, 1990).

(77) **Такої повені жовто-блакитних прапорів** ще не бачила Україна (Roman Ivanychuk, 2016).

The Science cluster interprets Ukraine via research as test or control group:

(78) Україну сприймають як певне **“дике політичне поле по відпрацюванню нових технологій впливу”** (Den, 2013).

(79) За час пандемії **в Україні захворіло** – 1 119 314 осіб; **одужало** – 796 417; **летальних випадків** – 19 835; **проведено ПЛР-тестувань** – 5 781 951 (Zhytomyr.info, 2021).

Ukraine is physical body altering its state of matter under environmental conditions:

(80) Росії **не вдалося заморозити Україну** та Європу. Ця зима була найважчою в сучасній історії, але навіть без електрики **український народ випромінював світло, хоробрість і добро** (LB.ua, 2023).

Ukraine as solid is obstacle when contacting with other bodies:

(81) **Україна як кістка в горлі російської недоімперії**, через яку Володимир Путін не може поки що далі реалізувати свої імперські амбіції по відношенню до інших країн Європи (Serhii Sternenko, 2026).

Many social activities concern Ukraine as liquid, filter or vessel:

(82) **Україну зливають**, зливають патріотів, війну затягують, а очільник держави підписує якісь незрозумілі домовленості з агресором Путіним у Мінську (Hromadske, 2015).

(83) Ці громадяни можуть бути **пропущені в Україну лише після фільтраційно-перевірочних заходів та отримання спеціального дозволу** (Hromadske, 2014).

(84) Упродовж десятків років «братської допомоги» була **викачана з України** високоякісна нафта на Полтавщині, газ із Прикарпаття, коксове вугілля з Донбасу (Novyny Khmelnytskoho "Ye", 2015).

Ukraine is regarded as discipline, student, teacher or example:

(85) Подібне товариство, що об'єднувало українські і французькі сили для **вивчення України** з усіма її проблемами в минулому і сучасному, було в Парижі (Ilko Borshchak, 1943).

(86) Психологічно українці близькі до польської натури, але в нас нема патріотизму, який консолідує поляків. **Як шкода, що Україна не готова брати уроки в польського вчителя** (Vasyl Stus, 1983).

(87) **Вторгнення в Україну вчить нас**, що війна між державами – це не щось, що відійшло в минуле (Dzerkalo Tyzhnia, 2022).

(88) Європа має продемонструвати силу. Бо тільки силу Росія сприймає як аргумент. Настав час вам бути не окремими, не уламками, а єдиним цілим. **Україна показала на власному прикладі, чому це важливо** (Novyny Poltavshchyny, 2022).

To solve current issues, Ukraine is regarded as problem, formula or coordinate axis:

(89) Громадянська кампанія «Пора!» нинішній процес **розв'язання політичної кризи в Україні** вважає категорично неприйнятним (Vysoky Zamok, 2005).

(90) Я обговорив з Ентоні Блінкеном **формулу миру України** та способи прискорення постачання артилерійських боєприпасів (LB.ua, 2023).

(91) Одним із вимірів наближення України до Європи є якісні характеристики виборчої кампанії. Ми можемо сьогодні порівнювати, як це відбувається в Західній Європі й нещодавній приклад, скажімо Казахстану. **Сьогодні Україна перебуває між цими двома точками відліку** (Den, 1999).

The Labour cluster represents Ukraine via agriculture and industry. In the first case, Ukraine is farmer cultivating land to solve problems:

(92) На вашу думку, **звідки коріння цих проблем і чи здатна Україна їх подолати?** (Den, 2012).

Cultivated, Ukraine is also regarded as field and harvest:

(93) НДП зазначає, що всі гілки влади повинні діяти **в конституційному полі України** (Den, 1998).

(94) А тепер Антанта **добрий кавалок України і Галичину віддасть полякам**, а решту якомусь Бурбонові, який заспокоїть селян аграрною реформою, яку вже проектує Денікін, а ми останемось при розбитім кориті (Yevhen Chykalenko, 1919).

Ukraine is regarded as garden or tree requiring proper care:

(95) **Цвіт України** встелив покосами свої і чужі ниви (Symon Petliura, 1917).

(96) Як невеликий **кущик згодом може стати сильним й прекрасним деревом**, так і **Україна має стати великою державою**, а українці – заможною й непере-
можною нацією (PROCHERK.info, 2016).

Ukraine as fruit attracts ill-wishers:

(97) Тут в Україні його нічого не тримає. Усе, що міг, **він вичавив із неї**, не вклавши в її розвиток ні копійки (Anatolii Sakhno, 2014).

The industrial perspective regards Ukraine as inventor or builder:

(98) Світ давно винайшов дієвий рецепт детінізації підприємництва, який ґрунтується на ліберальній і гнучкій системі оподаткування, верховенстві законів і довірі між бізнесом і державою. **А Україна вперто намагається вигадати власний велосипед** (UNIAN, 2020).

(99) **Україна роками будувала імідж** корупційної держави. Тому війна для нас це можливість виправитись самим, і показати себе людям з нового боку (Our Money, 2023).

Ukraine is considered as machine. Depending on maintenance, it operates properly or not:

(100) На сайті Верховної Ради можна прочитати текст Угоди й побачити, як розвиватиметься Україна. Я не бачу альтернативного плану дій, як **модернізувати Україну** (Den, 2013).

(101) **Україна схоже починає злітати з котушок**: в Запоріжжі встановили пам'ятник людині, яку суд визнав винною в убивстві мільйонів українців (Twitter, 2010).

Ukraine as operator controls processes:

(102) Прем'єр зазначив, що **Україна запустила** так званий малий реверс газу (Hromadske, 2014).

Ukraine as part is used for performance of other machines:

(103) 90 років тому українська еліта провалила державний проект, після чого більшовики залізною рукою **вбудували Україну** в нову Російську імперію (Ukrainskyi Tyzhden, 2010).

Ukraine is product of positive and negative activities:

(104) Після провалу євроінтеграції, розгону Євромайдану і **перетворення України на Білорусь**, можна спрогнозувати, як будуть виглядати вибори Президента в 2015 році (PROCHERK.info, 2013).

From the utilitarian perspective, Ukraine is regarded as garment or mannequin:

(105) **Україна Сталінського крою** не була для мене вгодним під сонцем місцем (Ulas Samchuk, 1974).

(106) Там прописані десятки компаній, у тому числі фірма «Feeria Lwowa», через яку німецькі слідчі намагаються **натягнути на Україну провину** в підриві газопроводів «Nord Stream» (Our Money, 2023).

Ukraine is also considered as metal tending to rust without care:

(107) **Україна зараз теж очищується від віковичної іржі** рабської покори (Vysoky Zamok, 2005).

The Administration cluster treats Ukraine as strategist, decision agent or reformer:

(108) **Україні доведеться або змінити** зовнішньополітичну та військову доктрини, як неадекватні реальній ситуації, або ж **провадити переорієнтацію** зовнішньоекономічної коопераційної моделі на західні та ісламські країни (Den, 1997).

(109) Глава держави нагадав, що в **Україні була “осінь реформ”**: реформи освіти та охорони здоров'я, судова реформа, реформа кіберзахисту, реформа програми приватизації (LB.ua, 2017).

Contacting with new partners, Ukraine is understood as strategy of actions:

(110) Якщо таке рішення буде прийнято – це буде сигналом, **що Україна залишається пріоритетом, що Україна важлива для Європи та США**, що ми захищаємо свою незалежність і кордони ЄС та НАТО (LB.ua, 2017).

Ukraine is owner of resources. It is interpreted as property and resource for benefit:

(111) Коли **Україна здобуде можливість розпоряджатися своїми багатствами**, тоді вона здобуде значно більше засобів для виходу з економічної кризи (Za Vilnu Ukrainu, 1990).

(112) Закликаємо черкащан вийти і засвідчити вибір на користь європейської інтеграції. Чому? Бо Янукович надто захопився власними дивідендами, забув, що **Україна – не його власність**, а мільйони українців однозначно обирають ЄС (PROCHERK.info, 2013).

(113) **Україна – це 33 % світових запасів** найбільш родючого чорнозему та **41 млн гектарів** земельних угідь (Chernihivshchyna: Podii i Komentari, 2016).

Ukraine is regarded as market for mining and selling:

(114) **Перетворення України на сировинний придаток і ринок збуту** російської метрополії призвело до того, що сотні тисяч українців залишили свою батьківщину (Visti Kombatanata, 1996).

Working with partners, Ukraine is considered as buyer or seller, consumer or supplier.

(115) **Україна не лише сама може забезпечити себе** продуктами сільського господарства, а й **продавати їх** за валюту іншим (Transcripts of Verkhovna Rada Meetings, 1992).

(116) Денис Шмигаль розповів, що після початку вторгнення **споживання електроенергії в Україні впало на 30 %**. Це дає можливість забезпечити потреби країни та експортувати електроенергію до Європи (Hromadske, 2022).

Ukraine is commodity with high price:

(117) На жаль, і сьогодні **за незалежність України доводиться платити кров'ю** (Chernihivshchyna: Podii i Komentari, 2016).

Depending on its own resource stock and searching for more, Ukraine is regarded as beneficiary or borrower, creditor or debtor:

(118) 18 липня 2021 року міністр охорони здоров'я повідомив, що **Україна отримала 2 млн доз вакцини Moderna**, яка до середи має з'явитися у кожній області (Zhytomyr.info, 2021).

(119) **Україна надає безпроцентний кредит** закупівельним організаціям. Вона **запозичує гроші** на міжнародних ринках капіталу і сплачує утримувачам держоблігацій 7-9 % річних у валюті (LB.ua, 2017).

(120) Постачальник Steel Mont Trading заявив, що **Україна не розплатилася з ним** (LB.ua, 2014).

The Entertainment cluster represents the state via game or art interaction of various people. The game perspective interprets Ukraine as player of chess, gambling or sport:

(121) **Україна отримала свій шанс заявити про себе у шаховій партії**, яка розгорнута на шахівниці планети Земля (Lina Kostenko, 2010).

(122) Перехід Тузли до Росії змінює процес переговорів щодо делімітації азовсько-керченських водних просторів. **Україні за таких розкладів дістанеться** тоненька прибережна смужка (Den, 2003).

(123) Гинучи, Австрія **передала естафету молодій Україні** (Dmytro Panko, 2001).

Ukraine is treated as game piece or trump:

(124) **На шахівниці геополітики Україна – важлива фігура**, але ніяк не геостратегічний гравець (Dmytro Panko, 2001).

(125) Не може такого бути, щоб **Україна, вчорашня козирна держава** в складі СРСР, в питаннях кадрової політики сьогодні виявляється на роздоріжжі (Transcripts of Verkhovna Rada Meetings, 1997).

Alternatively, Ukraine is regarded as game itself:

(126) Якщо раніше технологи **вдавалися до морального розколу України, то тепер ставки піднялися**, і в хід пішла найстрашніша зброя – замах на територіальну цінність (Vysoky Zamok, 2005).

The art perspective (theatre and choreography) treats Ukraine as actor or dancer:

(127) Коли речі називати своїми іменами, то **роль України стає все очевиднішою**. Саме вона, а не хто інший, розвалила своєю неучастю горбачовський союз в Ново-Огарьово (Za Vilnu Ukrainu, 1992).

(128) **І закрутилась Україна в кривавому танці**. Не на половчину звернулись мечі князів, а на себе самих (Mykola Holubets, 1934).

Ukraine is stage or script of social events:

(129) Ніхто на Заході навіть і не додумується, що **«перша залізна завіса» впала між Україною і зовнішнім світом** уже в двадцяті роки нашого століття і що цей факт не викликав тоді найменшої реакції на Заході (Kyrylo Mytrovych, 1966).

(130) **Україна явно вибивалася з сценарію**, який розробили катеринобурзькі, петербурзькі та московські інтелектуали. Задля її вдержання в зоні безпосереднього впливу, новим господарям Кремля довелося пожертвувати таким зручним «Горбі» й піти на створення СНД (Visti Kombatanta, 1992).

The circus view represents Ukraine as acrobat or tightrope:

(131) **Україна змушена балансувати** між Європою та Росією, яка ще більше намагатиметься **втягнути її до Митного союзу** з Білоруссю та Казахстаном (Ukrainskyi Tyzhden, 2010).

The literature and painting aspect regards Ukraine as book or picture of social events:

(132) Щира вдячність, глибока пошана, вічна пам'ять кожному військовому, який загинув за незалежність нашої країни. Їхні імена назавжди залишаться у нашій пам'яті та будуть **викарбувані на сторінках історії України** (Bessarabiia.UA, 2025).

(133) Президент, урядовці, генерали в штабі АТО та РНБО проштовхують дедалі **більш «причесану» картину воєнної реальності України** (LB.ua, 2014).

The Law cluster reveals Ukraine in the judicial, humanitarian and diplomatic aspects. Judicially, Ukraine is investigator, crime scene or offender:

(134) Розстріл Олександра Мацієвського – не єдиний випадок страти Росією беззбройних військовополонених. **В Україні є докази** про здійснення схожих воєнних злочинів (Dzerkalo Tyzhnia, 2023).

(135) Атаки Росії, зокрема на драмтеатр у Маріуполі та залізничний вокзал у Краматорську, мали невибіркового характеру, і таким чином вона порушила гуманітарне право. Про це свідчить доповідь Незалежної міжнародної комісії з **розслідування порушень в Україні** (Zaxid.net, 2023).

(136) Росія законсервує «Північні потоки», оскільки не збирається їх ремонтувати після аварій. Президент Зеленський заперечив **причетність України до диверсій** (Babel, 2023).

Investigating crimes or proving innocence, Ukraine is applicant, claimant or respondent:

(137) **Україна попросила Інтерпол оголосити в розшук Курченка** (LB.ua, 2017).

(138) 16 січня 2017 року **Україна подала позов проти Росії** в Міжнародний суд ООН (LB.ua, 2017).

(139) Арешт стосується держави Україна, а не АНТК ім. Антонова, оскільки літак є предметом управління Фонду держмайна. Тому суд відкинув **аргументи української сторони**, відповідно до яких літак мав імунітет (Vysoky Zamok, 2004).

Ukraine is judge. Besides, Ukraine is defendant, convict or innocent:

(140) Ці історичні випадки можуть розповісти, як **Україна може притягнути злочинців до відповідальності** (Dzerkalo Tyzhnia, 2022).

(141) **Україна не намагалася добросовісно переслідувати** посадовців, дії яких призвели до численних жертв, а **місцева влада свідомо знищувала докази** на місці трагедії. З огляду на це, Суд **визнав Україну винною у порушенні** Європейської конвенції з прав людини (Bessarabiia.UA, 2025).

Humanitarianly, Ukraine is regarded as slave or victim. Resisting, it becomes warrior:

(142) За таємним наказом Сталіна, трудящих України гонять тільки в першу лінію фронту, стріляють їх сотнями тисяч, щоб пізніше легше було **кувати Україну в більшовицько-московські кайдани** (Visti Kombatanta, 1982).

(143) Що се вони видумали – **шматовати Україну**? Наше право козацьке, ніхто міждо нас не втручайся! Де два козаки, там вони третього самі судять. Побачимо, чия буде сила (Panteleimon Kulish, 1857).

(144) **Безрадна Україна метнулася і вхопила загублений придорожній меч** у свої руки плугатаря (Yuliian Vassyian, 1936).

Fighting, Ukraine unites as squad or is ally of somebody:

(145) Я думав, що Сомко вже твердо сів на гетьманстві, – а в його душа щира, козацька, – так міркував я, що якраз підійму його з усіма полками на Тетерю, да й **привернем усю Україну до одної булави** (Panteleimon Kulish, 1857).

(146) Порошенко подякував Менендесові і Конгресу США за ініціативу **надати Україні статус основного союзника** поза блоком НАТО (LB.ua, 2014).

Ukraine is battlefield or target of hostile attacks:

(147) **Україна є лише першим полем битви** у війні Москви проти Заходу (Hromadske, 2015).

(148) Станом на 11:40 російські війська **застосували по Україні понад 80 ракет**, з них 45 збили українські сили ППО (Babel, 2022).

Ukrainian struggle can explode suddenly. Therefore, Ukraine is bomb:

(149) Сказали, що **в громадянській війні, яка вибухає на Україні**, німці будуть нейтральні, але не потерплять порушення ладу і порядку (Dmytro Dontsov, 1954).

Diplomatically, Ukraine tends to recognition as entity with autonomous or sovereign rights:

(150) Автономна Україна одержала право на **свою власну адміністрацію краю, законодавство, судові інстанції, військо, церкву і школи** (Ivan Pului, 1915).

(151) Антанта визнала Польщу, а **України не визнала і ніколи не визнає** (Oleksa Kuzma, 1931).

For development, Ukraine as entity requires reasonable tools and contacts. Otherwise, it degrades:

(152) Брюссель має визнати: або ми **вкладаємо багато мільярдів євро у стабілізацію країни**, або повністю від неї відмовляємось. Та дивимось на те, як **Україна перетворюється в європейське Сомалі чи у сателіта Росії** (Hromadske, 2015).

Realising its sovereignty, Ukraine as partner or diplomat negotiates and cooperates:

(153) У 2014 році **ЄС і Україна планували підписати Угоду про асоціацію**, що стало початком нового періоду в розвитку відносин між ЄС і Україною (UNIAN, 2020).

(154) Президент Володимир Зеленський заявив, що **Україна також не обговорює пропагандистські умови** про «демілітаризацію» або «денацифікацію» (Hromadske, 2022).

Ukraine is regarded as agenda if cooperation with it is a top priority:

(155) Той, хто хотів **усунути Україну з порядку денного Об'єднаної Європи**, програв (LB.ua, 2018).

Ukraine as guarantor ensures to comply with terms of reached agreements:

(156) За словами Ентоні Блінкена, **Україна запевнила США**, що не буде використовувати нові РСЗВ для цілей на російській території (Hromadske, 2022).

The frequency of obtained conceptual metaphors is represented in decreasing calculation order within their mental clusters (Figure 2). Their full stock is represented in Table 3.

Figure 2

Mental Clusters of Metaphoric Consideration of the Ukraine Concept as a Marker of the Ukrainian Identity

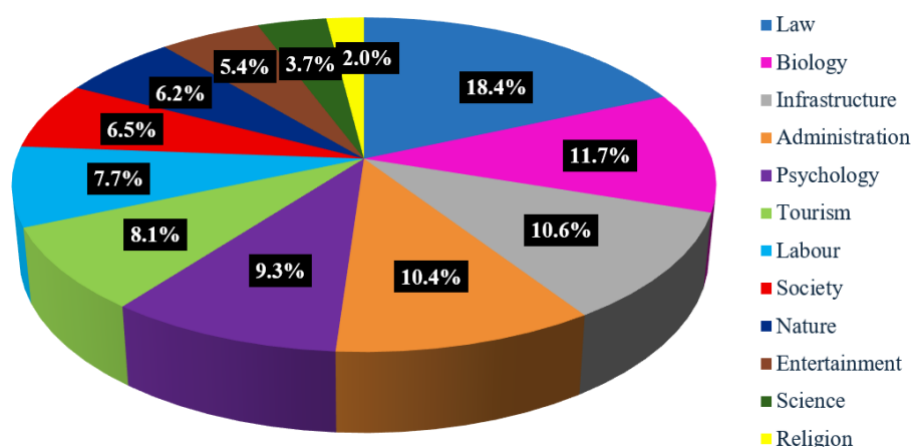


Table 3

Full List of Conceptual Metaphors (Sorted by Decreasing Frequency in the GRAC Sample)

Cluster	Conceptual metaphors	Quantity
Law	War: <i>Ukraine as victim</i> [76], <i>warrior</i> [73], <i>slave</i> [19], <i>target</i> [11], <i>battlefield</i> [10], <i>squad</i> [5], <i>ally</i> [4], <i>bomb</i> [2]	200 (12.7 %)
	Diplomacy: <i>Ukraine as entity</i> [36], <i>diplomat</i> [19], <i>partner</i> [10], <i>guarantor</i> [3], <i>agenda</i> [2]	290 (18.4 %)
	Justice: <i>Ukraine as applicant</i> [4], <i>claimant</i> [4], <i>offender</i> [3], <i>investigator</i> [2], <i>convict</i> [2], <i>crime scene</i> [1], <i>respondent</i> [1], <i>judge</i> [1], <i>defendant</i> [1], <i>innocent</i> [1]	20 (1.3 %)
Biology	<i>Ukraine as organism</i> [76], <i>patient</i> [24], <i>tame animal</i> [16], <i>bird</i> [11], <i>prey</i> [11], <i>wild animal</i> [10], <i>population</i> [9], <i>organ</i> [9], <i>blood</i> [4], <i>doctor</i> [4], <i>corpse</i> [4], <i>disabled</i> [3], <i>disease</i> [2], <i>oxygen</i> [1]	184 (11.7 %)
Infrastructure	<i>Ukraine as house</i> [88], <i>fortress</i> [36], <i>system</i> [22], <i>factory</i> [6], <i>fragment</i> [5], <i>foundation</i> [3], <i>node</i> [2], <i>square (Maidan)</i> [2], <i>prison</i> [2], <i>temple</i> [1]	167 (10.6 %)

Administration	<i>Ukraine as strategist</i> [32], <i>decision agent</i> [27], <i>reformer</i> [16], <i>commodity</i> [14], <i>resource</i> [13], <i>market</i> [11], <i>property</i> [10], <i>owner</i> [9], <i>consumer</i> [7], <i>seller</i> [6], <i>supplier</i> [5], <i>beneficiary</i> [4], <i>debtor</i> [4], <i>buyer</i> [2], <i>creditor</i> [2], <i>strategy</i> [1], <i>borrower</i> [1]	164 (10.4 %)
Psychology	<i>Ukraine as human</i> [122], <i>value</i> [14], <i>distorted image</i> [6], <i>true image</i> [3], <i>inspiration</i> [2]	147 (9.3 %)
Tourism	<i>Ukraine as vehicle</i> [53], <i>traveller</i> [37], <i>fellow traveller</i> [12], <i>map</i> [10], <i>destination point</i> [5], <i>driver</i> [3], <i>road</i> [2], <i>connection</i> [2], <i>departure point</i> [2], <i>burden</i> [1]	127 (8.1 %)
Labour	Agriculture: <i>Ukraine as garden</i> [19], <i>tree</i> [19], <i>harvest</i> [10], <i>field</i> [6], <i>fruit</i> [4], <i>farmer</i> [2] Industry: <i>Ukraine as machine</i> [34], <i>product</i> [11], <i>garment</i> [5], <i>operator</i> [4], <i>builder</i> [3], <i>inventor</i> [2], <i>part</i> [1], <i>mannequin</i> [1], <i>metal</i> [1] <i>Ukraine as family</i> [54], <i>woman</i> [12], <i>child</i> [10], <i>relative</i> [6], <i>generation</i> [6], <i>friend</i> [5], <i>team</i> [5], <i>heir</i> [2], <i>social class</i> [2]	60 (3.8 %) 122 (7.7 %) 62 (3.9 %)
Society	<i>Ukraine as land</i> [46], <i>sea</i> [13], <i>sun</i> [9], <i>swamp</i> [7], <i>weather</i> [6], <i>river</i> [5], <i>desert</i> [3], <i>planet</i> [3], <i>sky</i> [2], <i>mountain</i> [2], <i>dawn</i> [1], <i>horizon</i> [1]	102 (6.5 %)
Nature	Game: <i>Ukraine as player</i> [43], <i>game</i> [6], <i>game piece</i> [1], <i>trump</i> [1]	98 (6.2 %)
Entertainment	Art: Theatre and choreography – <i>Ukraine as stage</i> [10], <i>actor</i> [5], <i>script</i> [3], <i>dancer</i> [2] Circus – <i>Ukraine as tightrope</i> [9], <i>acrobat</i> [1] Literature and painting – <i>Ukraine as picture</i> [3], <i>book</i> [1]	85 (5.4 %)
Science	<i>Ukraine as physical body</i> [13], <i>control group</i> [8], <i>test</i> [6], <i>liquid</i> [6], <i>student</i> [5], <i>problem</i> [4], <i>vessel</i> [4], <i>coordinate axis</i> [4], <i>formula</i> [3], <i>teacher</i> [2], <i>solid</i> [1], <i>filter</i> [1], <i>discipline</i> [1], <i>example</i> [1]	59 (3.7 %)
Religion	<i>Ukraine as Jesus Christ</i> [8], <i>sacrificer</i> [7], <i>faith</i> [3], <i>paradise</i> [3], <i>grave</i> [2], <i>repentant</i> [2], <i>Last Judgment</i> [2], <i>spirit</i> [2], <i>hell</i> [1], <i>Adam</i> [1], <i>apostate</i> [1]	32 (2 %)
Total	1,577 cases (100%) in 1,500 sample contexts	

The obtained data show that the most frequently used metaphor occurs 122 times, the least frequent – 1 time. Within image mental consideration of the Ukrainian identity, the 51 to 122 range is regarded by us as high, 25 to 50 – moderate, 1-24 – low.

Most often, image mental consideration of the Ukrainian identity in linguistic and social consciousness is regarded via metaphors *Ukraine as human* [122], *house* [88], *organism* [76], *victim* [76], *warrior* [73], *family* [54], *vehicle* [53] – 542 of 1,577 cases (34.4 %). Thus, the Ukrainian identity evolves like a biological being. Since its birth, it exists in a severe environment based on Darwin's principle "survival of the fittest": it is constantly hunted by other species, and the only way to survive is resistance (*organism*). The same natural selection is confirmed by the social perspective: armed and wounded but still strong Ukrainians resist aggressive enemies to survive and live in safety (*victim* and *warrior*). To reach this goal, Ukrainians constantly try to hold together as a single whole although this is difficult because of their varying character and personal desires (*family* and *human*). Their state is their own native home, and they permanently try to modify it for a safe and comfortable life (*house*). To achieve it, they search for proper resources and opportunities (*vehicle*).

Moderately, the Ukrainian identity is considered through metaphors *Ukraine as land* [46], *player* [43], *traveller* [37], *entity* [36], *fortress* [36], *machine* [34], *strategist* [32], *decision agent* [27] – 291 of 1,577 cases (18.5 %). Moving to security and welfare (*traveller*), Ukrainians draft a plan, choose a proper route and make reasonable decisions to succeed and benefit in future (*strategist* and *decision agent*). Not only stamina but also wits are required to reach the final destination (*player* and *land*). On their way to the destination, Ukrainians should act in sync to avoid failure (*machine*). After arrival, they start living independently being ready to protect themselves (*entity* and *fortress*).

The least frequent consideration of the Ukrainian identity comprises 744 of 1,577 cases (47.1%). The upper range (frequency 10 to 24: 380 of 1,577 cases – 24%) shows the Ukrainian identity consideration is usually revealed via metaphors *Ukraine as patient* [24], *system* [22], *slave* [19], *diplomat* [19], *garden* [19], *tree* [19], *reformer* [16], *tame animal* [16], *commodity* [14], *value* [14], *resource* [13], *sea* [13], *physical body* [13], *fellow traveller* [12], *woman* [12], *target* [11], *bird* [11], *prey* [11], *market* [11], *product* [11], *battlefield* [10], *partner* [10], *wild animal* [10], *property* [10], *map* [10], *harvest* [10], *child* [10], *stage* [10]. This section correlates with high and moderate consideration of the Ukrainian identity. Even if Ukraine is safe and wealthy, it should be fit and strong to resist, be properly adjusted for performance and success, behave reasonably and skilfully. Otherwise, Ukrainians are attacked by ill-wishers for their own benefit. The lower range (frequency 1 to 9: 364 of 1,577 cases – 23.1 %) confirms this fact.

Besides, Ukrainians analyse mistakes and make sensible conclusions for not to fail in future.

Discussion

Comparison of the obtained results with the previous study (Stepanov et al., 2025) detects some important aspects. There is a difference in mental consideration clusters of the *Ukraine* concept: 12 against 9. Some clusters occur in both consideration models (law, biology, labour, psychology, science), the other ones are rearranged (entertainment against art and leisure; infrastructure against structure; society against interpersonal relations; administration against economics). Some clusters are completely new in the current research (tourism, nature, religion). This difference is explained by various sampling approaches (230 units previously for 2022-2025; 1,500 units currently for the 19th-21st centuries). Also, various study goals matter: relevance of Ukraine's support by non-Ukrainians to defeat the enemy versus diachronic consideration of the Ukrainian identity by Ukrainians themselves. In other words, the current results are more accurate and comprehensive.

Nevertheless, the most frequent metaphors are usually similar in both studies: *Ukraine as human, house, organism, victim, warrior, family, vehicle* (current Ukrainian research) versus *Ukraine as organism, human, building, warrior, legal status* (previous non-Ukrainian research). The difference relies on the time scope (19th-21st centuries against 2022-2025) and public interest to Ukraine: if it were not for the full-scale war and threat to international security, foreigners would not resort to Ukrainian support. In other words, they actively discuss and reassess Ukraine today while Ukrainians themselves have been reconsidering their identity for many centuries. However, the similarity of these metaphors shows Ukrainians and non-Ukrainians appreciate the relevance of common work for protecting the Ukrainian identity.

The analysed metaphors influence the mass consciousness in positive and negative ways. Association of the Ukrainian identity with *human, house, organism, warrior, family* and *vehicle* represents strength and high vitality of Ukrainians on their way to independence and security. So do metaphors *Ukraine as land, player, traveller, entity, fortress, machine, strategist, decision* and *decision agent* that underline common sense and quick wits of Ukrainians. The metaphors *Ukraine as slave, disease, target, battlefield, patient, corpse* and *victim* arouse frustration, great concern and anxiety.

The most frequent associations of the native identity as a fight for survival and safe existence determine general ideology of the Ukrainian nation: struggle for liberty and independence from outer control. Consistent with van Dijk

(2022), Brewer & Gardner (1996) and Breakwell (2014), these ideas provide unique social and mental representation of the Ukrainian community whose whole history is constantly reassessed in discourse via freedom values. They supplement the structure of the *Ukraine* concept as a self-regulated synergetic system that evolves regardless of any foreign hostile influence. It truly confirms the belief "Ukraine is not Russia": the former protects freedom and resists injustice while the latter obeys and endures strict policy of the government.

The above-mentioned fact closely adjoins the conception of cultural memory by Assmann (2011) when any significant political event provides an impact to reconsider the single Ukrainian identity in social consciousness via protection of freedom values. Compare it with the most significant circumstances when Ukrainians acted to liberate themselves from outer control: declaration of the Ukrainian People's Republic in 1918 after World War I and collapse of the Russian Empire; restoration of independence in 1991 after collapse of the USSR; public protests against pro-Russian policy in 2004–2005 and 2013–2014; struggle for state preservation against Russian invasions in 2014 and 2022. Each time, Ukrainians reassessed price for freedom, which modified their conscious attitude to enemies and strengthened resistance for liberation goals. It redefines Ukrainians' mental self-positioning in the world (Hall, 1990): they reconsider experience of struggle and ways to achieve justice although the main priority in the social consciousness remains the same – freedom rather than obedience.

On the other hand, the prevailing image freedom values as struggle for survival and independent existence are not only fixed in the language. According to Liebhart et al. (2009), they also provide a basis for conscious formation and alternation of the Ukrainian state ideology today in wartime and later in peacetime. It contrasts the identity and ideology difference between Ukrainians and Russians before, during and after the current war: the former protect sovereignty and resist imperial ambitions because in other case the whole nation can perish, the latter blindly obey dictatorship and endure ruler's will. The obtained dominant images of the Ukrainian identity confirm this idea as well. When the war is over, Ukrainians will again reconsider their freedom values, which will be a basis for future mental evolution of the Ukrainian identity in social consciousness.

Conclusions

The conducted research shows that image mental consideration of the Ukrainian identity is an active process in linguistic and social consciousness. Ukrainians reassess their experience and have varying attitudes to their past, present and future.

Represented via image consideration of the *Ukraine* concept as its marker, the Ukrainian identity is most often associated with *human, house, organism, victim, warrior, family* and *vehicle* – 542 of 1,577 cases (34.4 %). It shows the high vitality of Ukrainians on their way to freedom, security and wealth.

Moderate metaphors (*Ukraine as land, player, traveller, entity, fortress, machine, strategist, decision agent* – 291 of 1,577 cases, or 18.5 %) underline reason and wits as another important element in the Ukrainian identity consideration.

Alertness to act in any situation is the third critical trait in the Ukrainian identity consideration, which is traced in metaphors *Ukraine as patient, system, slave, diplomat, garden, tree, reformer, tame animal, commodity, value, resource, sea, physical body, fellow traveller, woman, target, bird, prey, market, product, battlefield, partner, wild animal, property, map, harvest, child, stage* – 380 of 1,577 cases (24%). The remaining units additionally confirm this fact (364 of 1,577 cases – 23.1%), which makes Ukrainians reconsider their current experience and draw conclusions for progress in future.

The prospect of future research is investigation of the Ukrainian identity consideration via other techniques like association test. Besides, new sources may be taken to expand the sample and revise the results (according to new updated versions of the GRAC corpus). The action-oriented discourse idea to the Ukrainian identity consideration may be applied for revision of previous study by Stepanov et al. (2025) where only the full-scale war period was covered without focus on the post-independence scope before the invasion (1991-2021). Also, metaphoric consideration of the Ukrainian identity may be analysed in other languages like German, French, Spanish, etc. to compare purely Ukrainian and non-Ukrainian identity views.

Limitations of the Study

The first limitation of this research is the technical faults of the GRAC corpus. Only the stock of the 19th-21st century sources about Ukraine is available in the system, although other earlier sources about the Ukrainian identity may exist. However, this drawback is justified by the action-oriented idea of discourse as linguistic and social consciousness: people of the 19th century reconsider the Ukrainian identity based on their previous and new knowledge about Ukraine (past history is reassessed via modern views). Thus, absent ancient sources are covered by later ones with reconsideration of the Ukrainian identity.

The second limitation is imbalance of sources in the GRAC sample: 63 % for periodicals, 32 % for public works, 3 % for documents, 2 % for social media and YouTube. It makes a research more media-oriented. This fact may influence

distribution of metaphors and should be taken into account when generalising the findings.

Funding

This research was conducted and funded within the Sumy State University project of young scientists “Evolution of Ukrainian Identity in Linguistic Consciousness: Past Experience, Current Challenges, and Prospects for Development” (State Reg. No. 0126U000872) and the grant of the National Research Foundation of Ukraine “Innovative Technologies of the Mass Consciousness Manipulation: A Polyparadigmatic Linguistic Dimension” (State Reg. No. 0124U004832).

CRediT Statement

Vitalii Stepanov: Conceptualization, Methodology, Investigation, Data Curation, Supervision, Project Administration, Funding Acquisition; **Svitlana Baranova:** Formal Analysis, Investigation, Writing – Reviewing & Editing, Visualization; **Nataliia Ponomarenko:** Software, Validation, Investigation, Resources; **Olena Ovsianko:** Investigation, Resources, Writing – Original Draft; **Anna Zinchenko:** Investigation, Resources, Writing – Original Draft.

Disclosure Statement

The authors reported no potential conflicts of interest.

Generative AI Statement

During the preparation of the paper the authors did not use any GenAI tools.

References

- Anderson, B. (2005). Imagined communities. In P. Spencer & H. Wollman (Eds.), *Nations and Nationalism: A Reader* (pp. 48-60), Edinburgh University Press. <https://doi.org/10.1515/9781474472777-006>.
- Assmann, J. (2011). *Cultural Memory and Early Civilization: Writing, Remembrance, and Political Imagination*. Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/CBO9780511996306>.
- Bezrukova, O., Vilko, O., & Petrenko-Lysak, A. (2025). Social perception of war: A study of Ukrainian society under Russia's full-scale invasion. *Innovation: The European Journal of Social Science Research*, 38(1), 70-91. <https://doi.org/10.1080/13511610.2025.2467217>.

- Borchuk, S., & Kostyuchok, P. (2024). Catalysts of national identity of Carpathian region Ukrainians during World War I. *Eminak*, 3(47), 147-165. [https://doi.org/10.33782/eminak2024.3\(47\).733](https://doi.org/10.33782/eminak2024.3(47).733).
- Breakwell, G. M. (2014). Identity and social representations. In R. Jaspal & G. M. Breakwell (Eds.), *Identity Process Theory: Identity, Social Action and Social Change* (pp. 118-134). Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/CBO9781139136983.010>.
- Brewer, M. B., & Gardner, W. (1996). Who is this "We"? Levels of collective identity and self-representations. *Journal of Personality and Social Psychology*, 71(1), 83-93. <https://doi.org/10.1037/0022-3514.71.1.83>.
- Diedkova G., de Landtsheer Ch. (2018). Going negative by metaphors: The Donbass conflict in the Russian and the Ukrainian press. *Politics, Culture and Socialization*, 9(1-2), 7-34. <https://doi.org/10.3224/pcs.v9i1-2.02>,
- Dydyk-Meush, H. (2025). Language memory and linguistic identity as a phenomenon of historical memory in the time of the war. *Logos*, 123, 197-211. <https://doi.org/10.24101/logos.2025.41>.
- Hall, S. (1990). Cultural identity and diaspora. In J. Rutherford (Ed.), *Identity: Community, Culture, Difference* (pp. 222-237). Lawrence & Wishart.
- Ihnatusha, O. (2023). The Russo-Ukrainian War of 1917-1918 and struggle for Ukrainian identity in discourse of newspaper "Sich": View from today. *Eminak*, 3(43), 134-153. [https://doi.org/10.33782/eminak2023.3\(43\).662](https://doi.org/10.33782/eminak2023.3(43).662).
- Kiklewicz, A. (2024). The metaphorical nomination of war in journalistic texts on the Russian invasion of Ukraine – as exemplified by the weekly "Polityka". *Przegląd Wschodnioeuropejski*, 15(2), 213-235. <https://doi.org/10.31648/pw.10874>.
- Klymenko, L. (2020). Forging Ukrainian national identity through remembrance of World War II. *National Identities*, 22(2), 133-150. <https://doi.org/10.1080/14608944.2019.1590810>.
- Kovbasiuk, L. (2024). War metaphor in political language: A contrastive study on Ukrainian and German press texts. *Studies about Languages*, 44, 21-37. <https://surl.li/wpbwlo>.
- Kövecses, Z. (2020). *Extended Conceptual Metaphor Theory*. Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/9781108859127>.
- Kulyk, V., & Bilaniuk, L. (2025). Introduction: Wartime changes in language patterns of Ukrainians in Ukraine and abroad. *Sociolinguistic Studies*, 19(3-4), 251-261. <https://doi.org/10.3138/SS-19-3-4-0001>.
- Kushch, E. (2025). Reconstructing Ukrainian identity: The impact of the Russian-Ukrainian war trauma. *Dia-Noesis*, 18(2), 229-252. <https://doi.org/10.12681/dia.43458>.
- Kuznietsova, T. (2024) Changes in the language behavior and language attitude of residents of the Black Sea coast of Ukraine after 24 February 2022. *LingVaria*, 19(2(38)), 331-346. <https://doi.org/10.12797/LV.19.2024.38.21>.
- Lakoff, G., & Johnson, M. (1980). *Metaphors We Live By*. University of Chicago Press. <https://surl.li/cc/aihibf>.
- Levchenko, O., & Romanyshyn, N. (2025). The concept of "volia" in the modern Ukrainian language: A corpus-based approach to the analysis of conceptual content. *Academic Journal of Modern Philology*, 27, 237-264. <https://doi.org/10.34616/ajmp.2025.27.15>.
- Liebhart, K., Reisigl, M., Wodak, R., & de Cillia, R. (2009). *The Discursive Construction of National Identity*. Edinburgh University Press. <https://doi.org/10.1515/9780748637355>.
- Linkevičiūtė, V. (2023). Conceptual metaphors in Volodymyr Zelensky's political discourse. *Studies about Languages*, 43, 93-105. <https://doi.org/10.5755/joi.sal.1.43.35264>.

- Martyniuk, A. P. (2011). Discourse. In A. P. Martyniuk (Ed.), *Dictionary of Basic Terms of Cognitive-Discursive Linguistics* (pp. 11-21). Karazin Kharkiv National University. <https://surl.li/bfomds>.
- Matveieva, N. (2024). The concept of mother tongue in the consciousness of internally displaced Ukrainians: Interpretation, reconception. *Language: Classic – Modern – Postmodern*, 10, 45-62. <https://doi.org/10.18523/lcmp2522-9281.2024.10.45-62>.
- Meredith, S. (2026). Moving the East Eastward: Ukraine's evolution from "identity battleground" to "identity catalyst". *National Identities*, 28(1), 155-179. <https://doi.org/10.1080/14608944.2025.2500621>.
- Mishalova, O., Hordiichuk, O., & Sokolovskyi, O. (2024). Russia's War in Ukraine as a "war for identity" and appropriation of cultural tradition. *Ethics in Progress*, 15(1), 73-94. <https://doi.org/10.14746/eip.2024.1.4>.
- Prykhodko, A. M. (2008). *Concepts and Concept Systems in the Cognitive-Discourse Paradigm of Linguistics*. Premier.
- Šeškauskienė, I. & Ostanina-Olszewska, J. (2016). Conceptualizing events in Ukraine: A cross-cultural analysis of online news reports. *Lodz Papers in Pragmatics*, 11(2), 247-270. <https://doi.org/10.1515/lpp-2015-0013>.
- Steen, G. J., Dorst, A. G., Herrmann, J. B., Kaal, A. A., Krennmayer, T., & Pasma, T. (2010). *A Method for Linguistic Metaphor Identification. From MIP to MIPVU*. John Benjamins. <https://doi.org/10.1075/celcr.14>.
- Stepanov, V., Yemelianova, O., Baranova, S., & Nabok, M. (2025). Metaphoric consideration of the *Ukraine* concept significance in the non-Ukrainian journalistic discourse and its influence on social and linguistic consciousness – A corpus research of the 2022-2025 wartime period. *East European Journal of Psycholinguistics*, 12(1), 193-225. <https://doi.org/10.29038/eejpl.2025.12.1.ste>.
- van Dijk, T. A. (2022). Ideology in cognition and discourse. In S. K. Määttä & M. K. Hall (Eds.), *Mapping Ideology in Discourse Studies* (pp. 137-156). De Gruyter Mouton. Retrieved from <https://doi.org/10.1515/9781501513602-008>.
- Wylegała, A. (2017). Managing the difficult past: Ukrainian collective memory and public debates on history. *Nationalities Papers*, 45(5), 780-797. <https://doi.org/10.1080/00905992.2016.1273338>.
- Wierzbicka, A. (1999). *Emotions across Languages and Cultures: Diversity and Universals*. Cambridge University Press. Retrieved from <https://doi.org/10.1017/CBO9780511521256>.
- Yarotska, H. (2024). The Ukrainian identity of modern Odesans: Myth or reality? *Bibliotekarz Podlaski*, 64(3), 159-176. <https://surl.lu/dqjgum>.
- Yehorova, O. I., & Zaika, V. S. (2019). Actualization of the *Ukraine* concept in the English-language official discourse of the EU. *Visnyk Universitetu Imeni Alfreda Nobelia. Serii: Filolohichni Nauky*, 1(17), 251-256. <https://doi.org/10.32342/2523-4463-2019-0-16-26>.
- Zymovets, H. (2025). Creating a new Ukrainian identity: Renaming campaign in the capital city of Kyiv during the ongoing Russo-Ukrainian war. *Onoma*, 60, 157-178. <https://doi.org/10.34158/ONOMA.60/2025/9>

Sources

- The General Regionally Annotated Corpus of the Ukrainian Language. [GRAC]. (2026). <https://uacorporus.org>.
- The Kyiv Chronicle. (1185-1195). *Hypatian Manuscript*. <https://surl.li/tgtaxj>.

Appendix A

Translations of GRAC Corpus Contexts with Examples of Conceptual Metaphors Used in the Article

To return to the corresponding Ukrainian context in the article, click the source in brackets

Example No.	Conceptual metaphor	English translation
The Biology cluster		
(1)	Organism	The free Ukraine simply means the Ukrainian state organism in its broadest sense (Mykhailo Hrushevskiy, 1915).
(2)		Society needs a new development programme that will affirm Ukraine's historical maturity , its place in the world, and a new quality of life for citizens (Ratusha, 2005).
(3)		Ukraine produces so much grain that the people do not know what to do with it (Volodymyr Sichynskiy, 1991).
(4)		The Ukrainian organism is severely weakened by a long illness, incapacitated and poisoned by the long destructive work of strong reagents, and can only slowly regain its strength and active energy (Mykhailo Hrushevskiy, 1905).
(5)		Before the full-scale invasion, Russia believed the Ukrainian resistance could be quickly suppressed , in Kharkiv as well. Russian occupiers intended to capture it swiftly and without resistance (Novyny Poltavshchyny, 2023).
(6)		Russian giants have sunk to the bottom, terrible cannons are rusting underwater, and Ukraine is not only alive, but also preparing for renewal, for a new life (Mykhailo Hrushevskiy, 1907).
(7)	Blood	Zelenskyi called Ukraine's fourth achievement: restoring the Black Sea's role as an artery of security on which global food stability depends (Zaxid.net, 2023).
(8)	Oxygen	According to the contest rules, the works had to be profound, archetypically Ukrainian, and imbued with the breath of Ukraine (PROCHERK.info, 2013).
(9)	Organ	Ukraine is an important part of Europe, I would say its heart (Vysokyi Zamok, 2004).
(10)	Wild or tame animal	Moscow "democrats" are eager to tie Ukraine to a pole named "USSR" or "Russian" (Literaturna Ukraina, 1991).
(11)	Bird	Recalling Ukraine's difficult path to freedom and independence, the President said in November-December, Ukraine had grown wings and it was now a country with a free people (Vysokyi Zamok, 2005).
(12)	Population	So, fur seals, horses, lizards, and lions emigrate, which is why there are fewer of them in Ukraine. At home, there are sparrows. Therefore, Ukraine is a country of sparrows (Maryna Hrymych, 2014).
(13)	Prey	That is why the new Ukrainian parliament must adopt the Independence Declaration. Moscow will do everything to hold Ukraine in its claws . What is being proposed? A referendum. Over two-thirds of the votes must be in favour of secession (Oles Honchar, 1990).
(14)	Patient	Ukraine is seriously ill and must be operated (Transcripts of Verkhovna Rada Meetings, 1990).
(15)	Disabled	They ate Ukraine from the inside, like a fox eating a Spartan's side, and they are still wondering why it is so crooked. Why is it limping towards Europe , clutching its bloody side? (Lina Kostenko, 2010).
(16)	Doctor	After the USSR and communism collapse, their metastases still poison lives of people who thought they had freed themselves from the totalitarian system. Following Georgia, which taught a lesson in 2003, Ukraine got to treatment (Vysokyi Zamok, 2005).
(17)	Disease	A war that would end soon, because they, these living skeletons from Kolomyia, Zolochiv, Mykolaiv, Horodenka, and Stryi, were sick with Ukraine . And this

Example No.	Conceptual metaphor	English translation
(18)	Corpse	disease could only be cured with own blood (Vasyl Shkliar, 2014). Ukraine still has not gotten rid of Russia's "gas stranglehold" because it is using Russian gas, which, to be fair, does not come straight to us but takes a detour (LB.ua, 2018).
The Religion cluster		
(19)	Adam	Recently, while reading Ukrainian myths, I have learned God gave Ukraine a magical voice (PROCHERK.info, 2016).
(20)	Faith	It was nice to hear that many people want to become Ukrainian officers. Competition is as used to be only at civilian universities. This makes us proud not only of the patriotism of our youth, but also of the fact that people believe in Ukraine, our Armed Forces, and victory (LB.ua, 2022).
(21)	Apostate	Without the church, there is no state and nation. We are returning Ukraine to God (LB.ua, 2018).
(22)	Repentant	During his speech at the Independence Day parade, Petro Poroshenko declared that Ukraine had finally broken away from the "empire of evil" (LB.ua, 2017).
(23)	Sacrificer	He bowed before the Sokolovskiy, who sacrificed two sons for Ukraine . He appreciates the work of Dmytro Sokolovskiy, who became one of the most prominent folk fighters for the land freedom (Vasyl Shkliar, 2014).
(24)	Grave	The latter was given the scepter of supreme power: he had to turn Ukraine into a boundless graveyard . And the famine tsar reigned. Millions of his subjects fell dead and never woke up (Yuliian Vassyian, 1936).
(25)	Last Judgment	After Symonenko's emotional speech on the apocalypse that allegedly threatens Ukraine if the Association Agreement is signed, the assembly adopted necessary decisions to launch a referendum (Ukrainskyi Tyzhden, 2013).
(26)	Hell or paradise	From the saint and paradise mountain to visit the hell of Ukraine under the Polish-Lithuanian yoke with its lords, priests, and landowners (Vasyl Shevchuk, 1991).
(27)	Jesus Christ	We rejoice in the resurrection of Great Ukraine and loudly proclaim: "Live and prosper, the Great Ukrainian People's Republic" (Semen Vityk, 1919).
(28)	Spirit	Ukraine lives in my heart , let it live in your hearts, too (Maksym Butchenko, 2019).
The Psychology cluster		
(29)	Human	The artist's work is imbued with thought and soul of Ukraine : bright heroic past, childhood joy, struggle and victory, betrayal condemnation, mood and grandeur of Ukrainian nature, work and leisure, church architecture and folk costumes (Halytska Brama, 2007).
(30)		Ukraine will realise its tragedy and experience catharsis . Only then it will laugh, feel free, and begin a new quality of national existence (Lina Kostenko, 1991).
(31)		Throughout its history, Ukraine had to make a painful choice between the desire to be part of Europe and proximity to Russia (Dmytro Panko, 2001).
(32)		Canadian Ukrainians are interesting people: they knew very well that Ukraine was not Russia , but they could not understand that Ukraine was not Canada either (Viktor Teren, 2019).
(33)	Value	I appreciate Ukraine more than my estates , because it, rather than estates, has been the goal of my entire life (Yevhen Chykalkenko, 1919).
(34)	True image	Ukraine is presented here in sensual, semantic concepts with sounds, colours, smells, and a special sense of climate, which was best conveyed in works by M. Hohol (Ulas Samchuk, 1974).
(35)	Distorted image	In European eyes, a negative image of Ukraine has been formed due to Russian propaganda (Chernihivshchyna: Podii i Komentari, 2016).
(36)	Inspiration	We believe, we can, we will win. Thank you, Ukraine, for inspiring us (Hromadske, 2015).
The Society cluster		
(37)	Child	To maintain positions, soldiers need the population's support. Otherwise, there will

Example No.	Conceptual metaphor	English translation
(38)	Friend	be no order here. As one granny said: “ Half of Ukraine is dancing, and half of Ukraine is crying ”. That is how it is. At home, there is peace; everyone is walking around, relaxing, and here we have war (Hromadske, 2015). One could not help rejoicing that now there would be no more misunderstanding between the Dnipro Ukraine and the Dnister Ukraine , that two hands of the same blood would reach out and clasp together in brotherhood , and our destiny would not shun us, and life in the world would be better (Symon Petliura, 1919).
(39)	Woman	Europe wants Ukraine to transform its oligarchic empires into law-abiding businesses. Otherwise, Ukraine can only dream of premarital relations with the EU even leading to membership (Hromadske, 2015).
(40)	Family	I am proud of the people I serve alongside, of Ukraine and its brave sons and daughters (Versii, 2022).
(41)	Relative	Osetskyi raised his glass and said he had come to help Galicians and the Dnipro Ukraine would send everything that the Dnister sister lacked (Symon Petliura, 1919).
(42)	Generation	History will inscribe your name in golden letters as part of the Ukrainian people’s struggle for national liberation, and future generations of free citizens of the Free Ukraine will forever honour you as liberators from centuries of oppression (Oleksa Kuzma, 1931).
(43)	Heir	As the Prophet, I bequeath to you, my Ukraine , freedom – the state (Mykola Yevshan, 1919).
(44)	Team	We grew up, our children multiplied, all of one spirit, but the war laid many of them to rest in the damp earth. Those who remained – whom we had raised and whom Franko had taught – formed a single Ukrainian team, and that team, he says, must be Ukraine (Vasyl Stefanyk, 1926).
(45)	Social class	Ukraine has not yet become so bourgeois or proletarianised that the Radicals and the Social Democrats could not work without coming to blows (Serhii Yefremov, 1923).
The Infrastructure cluster		
(46)	System	Only through cooperation between society and national elite can a synergistic effect be created that will lead to revival of Ukraine as a single European state – “a Britain of the Slavic world” (Den, 2019).
(47)	Node	Meeting territorial and national needs will only strengthen Ukrainian people’s bonds with others , resolve misunderstandings, and eliminate grounds for hostility (Mykhailo Hrushevskyi, 1905).
(48)	Fragment	Ukraine was one of the fragments into which the USSR had broken up (Tymur and Olena Lytovchenko, 2020).
(49)	Foundation	Ukraine is our home , and the home cannot be strong without a solid foundation (Dmytro Panko, 2001).
(50)	House	A dim room corner somewhere near Khmelnytskyi. It was Ukraine – torn apart, littered, beautiful, lush, inhabited by unreasonable people, petty and short-sighted, but sometimes sincere, warm-hearted, magnificent, and majestic (Liubko Deresh, 2021).
(51)		Cleaning Ukraine of political dirt will begin on 31 October 2004 (Suchasna Ukraina, 2004).
(52)	Square (Maidan)	Ten years ago, 107 participants in the Revolution of Dignity gave their lives for the country’s European future and a chance to live with dignity and freedom. Today, Ukraine is a vast Maidan of struggle (Tochka Dostupu, 2024).
(53)	Factory	These humorists are among the leading experts in Ukraine’s “humour facility” (Literaturna Ukraina, 1991).
(54)	Temple	He is a priest of the Ukrainian temple who devoted his entire life to serving a noble cause, who proudly and reverently devoted his heart, mind, and strength to the small fire of time, to sustain it in difficult times, to kindle a great fire and reveal the glory of Ukraine (Mykhailo Hrushevskyi, 1910).

Example No.	Conceptual metaphor	English translation
(55)	Fortress	Ukraine stands firm because the Ukrainian infantry fights, defeats occupiers, defends and recaptures Ukrainian positions, and carries out brilliant operations that have already become a shining example in the world military history – your history of the brave (Ukraina Moloda, 2025).
(56)	Prison	Nina Karpachova said that today, not only Mukachevo but all of Ukraine has turned into a veritable Palermo – an Italian city considered one of mafia centres (Vysoky Zamok, 2004).
The Tourism cluster		
(57)	Map	The Smooth Rivne is the first phase of the Inclusivity Route project. If successful, there are plans to scale it across the whole Ukraine : the Smooth Odesa, the Smooth Dnipro, the Smooth Kharkiv, etc. (Gard.City, 2025).
(58)	Road	Known in Ukraine as the Holodomor, the great famine of 1932-1933 left a deep footprint on the history road of our people (Den, 2003).
(59)	Traveller	However, the unresolved issue of territorial integrity, the “comprador” nature of big business, the corrupt system of government, and the lack of legal and social safeguards are raising serious doubts in Europe about whether to accept Ukraine with such a “baggage” of problems (Chernihivshchyna: Podii i Komentari, 2016).
(60)	Burden	The Chernihiv Museum invites to visit the exhibition “Ukraine Rests on Our Shoulders” (Chernihivshchyna: Podii i Komentari, 2016).
(61)	Fellow traveller	To bring Ukraine back on the right road , we need an honest, responsible, and effective government (Suchasna Ukraina, 2004).
(62)	Driver	This is what those who paved such a slippery road for Ukraine say – a road on which you truly cannot ride into Europe on a sledge, a Maybach, or even a crooked mare (Vysoky Zamok, 2005).
(63)	Vehicle	As the 2019 presidential campaign approaches, Ukraine is flying into a turbulence zone , and responsibility for stabilising the country falls on the shoulders of civilians and experts (LB.ua, 2018).
(64)	Connection	The idea of Ukraine as a “bridge between civilisations” is dangerously foolish. It is ultimately a drawbridge . This is what we see in the unnatural conflict between Eastern and Western Ukraine (Dmytro Panko, 2001).
(65)	Departure point	Know that Ukraine begins with you (MUR, album “Rebelia”, 2026).
(66)	Destination point	We have not yet passed the point of no return and much can still be done to ensure we hold our ground and ultimately prevail, because without a victory destination, Ukraine will cease to exist anyway (Serhii Sternenko, 2026).
The Nature cluster		
(67)	Sky	It seems a new tennis star lit up in Ukraine (Vysoky Zamok, 2005).
(68)	Planet	Ukraine is still in VKontakte’s “black hole” , but Kyiv has almost caught up with the rest of the world on Facebook (Twitter, 2010).
(69)	Dawn	Thus, the independence of Ukraine – for which the Ukrainian Liberation Union had fought on both sides of the front during the World War – became the Ukraine’s motto at the very dawn of its freedom (Mykhailo Mohylianskyi, 1917).
(70)	Sun	They still have not realised that the people have simply driven them out, and that a completely different era is dawning in the orange glow over Ukraine (Lina Kostenko, 2010).
(71)	Horizon	With the Red dictator decree came the promised land, and in its wake, on the bayonets of the Red Guard of the “proletarian brothers,” freedom fluttered. With it, the state sun of Ukraine faded, and darkness fell upon the eyes of “liberated” people (Yuliiian Vassyian, 1936).
(72)	Weather	It is people like Revutskyi who sustain Ukraine’s spiritual climate , because they possess a certain inner culture, a sense of beauty, kindness, and humanity (Mykola Kryvyi, 2016).
(73)	Land or swamp	A flood of low-quality Russian “literature” is pouring into Ukraine , distorting aesthetic tastes, morally crippling readers, and corrupting young minds with dark mysticism, descriptions of murders, horrors, and sexual perversions (Literaturna

Example No.	Conceptual metaphor	English translation
(74)	Desert	Ukraina, 1999). How many people wandered through the Ukrainian desert , and, with dark memories of Solovky, crucified their talent and sang odes to Stalin, to “Flourishing Ukraine,” “Golden September,” and condemned “nationalist fabrications” about the famine of 1933 (Roman Fedoriv, 1990).
(75)	Mountain	Look at the Ukrainian political Olympus as of 10 May 1991 (Literaturna Ukraina, 1991).
(76)	Sea	Ukraine is storming again . The intensity of emotions focuses on attitudes toward a possible Union Treaty. The party bureaucracy and the military establishment are at odds: “Let’s save the empire. By any means necessary, let’s give them the Union Treaty – the latest yoke glossed over by Gorbachev” (Oles Honchar, 1990).
(77)	River	Ukraine has never seen such a flood of yellow-and-blue flags (Roman Ivanychuk, 2016).
The Science cluster		
(78)	Test	Ukraine is viewed as a sort of “wild political testing ground for new methods of influence” (Den, 2013).
(79)	Control group	Since the pandemic outbreak, 1,119,314 humans in Ukraine fell ill ; 796,417 recovered ; 19,835 died ; 5,781,951 got PCR tests (Zhytomyr.info, 2021).
(80)	Physical body	Russia failed to freeze Ukraine and Europe . This winter was the harshest in our modern history, but even without electricity, the Ukrainian people radiated light, courage, and kindness (LB.ua, 2023).
(81)	Solid	Ukraine is a bone in the throat of Russia’s failed empire , preventing Vladimir Putin from pursuing his imperial ambitions toward other European countries (Serhii Sternenko, 2026).
(82)	Liquid	Ukraine and patriots are being poured out , the war is being dragged out, and the head of state is signing some incomprehensible agreements with the aggressor Putin in Minsk (Hromadske, 2015).
(83)	Filter	These citizens are allowed into Ukraine only after filtering and obtaining special permission (Hromadske, 2014).
(84)	Vessel	For decades of “fraternal aid”, Ukrainian resources have been pumped out : high-quality crude oil from the Poltava region, natural gas from the Carpathian region, and coking coal from the Donbas (Novyny Khmelnytskoho “Ye”, 2015).
(85)	Discipline	A similar society, which brought together Ukrainian and French forces to study Ukraine with all its past and present problems, existed in Paris (Ilko Borshchak, 1943).
(86)	Student	Psychologically, Ukrainians are close to the Polish character, but we lack one thing: patriotism that unites Poles. I wish Ukraine were ready to learn from the Polish teacher (Vasyl Stus, 1983).
(87)	Teacher	The invasion into Ukraine teaches us that war between nations is not a past thing (Dzerkalo Tyzhnia, 2022).
(88)	Example	Europe must demonstrate strength. Because Russia reacts only to strength. The time has come for you to stand not as separate entities, not as fragments, but as a single whole. Ukraine has shown through its own example why this is important (Novyny Poltavshchyny, 2022).
(89)	Problem	The public campaign “Pora!” considers the current process of solving the political crisis in Ukraine as categorically unacceptable (Vysoky Zamok, 2005).
(90)	Formula	I discussed with Antony Blinken the Ukrainian peace formula and ways to speed up delivery of artillery shells (LB.ua, 2023).
(91)	Coordinate axis	One measure of Ukrainian rapprochement with Europe is the quality of its election campaigns. Today, we can compare how this plays out in Western Europe with a recent example, such as Kazakhstan. Ukraine currently stands between these two points of reference (Den, 1999).

Example No.	Conceptual metaphor	English translation
The Labour cluster		
(92)	Farmer	In your opinion, what is the root of these problems and can Ukraine eradicate them? (Den, 2012).
(93)	Field	The People's Democratic Party notes all governmental branches must operate within the Ukrainian constitutional field (Den, 1998).
(94)	Harvest	The Entente will hand over a good chunk of Ukraine and Galicia to the Poles, and the rest to some Bourbon who will appease peasants with agrarian reform drafted by Denikin, while we will get nothing (Yevhen Chykalenko, 1919).
(95)	Garden	The blossoms of Ukraine have blanketed their own and foreign fields (Symon Petliura, 1917).
(96)	Tree	Just as a small sapling can eventually grow into a strong and beautiful tree , so too must Ukraine become a great nation , and Ukrainians a prosperous and invincible people (PROCHERK.info, 2016).
(97)	Fruit	Nothing is keeping him here in Ukraine. He has squeezed everything he could out of the country without investing a single copeck in its development (Anatolii Sakhno, 2014).
(98)	Inventor	The world has discovered an effective formula for reducing the shadow economy in business. It is based on a liberal and flexible tax system, rule of law, and trust between business and state. Yet, Ukraine is reinventing the wheel (UNIAN, 2020).
(99)	Builder	For years, Ukraine has constructed an image of a corrupt state. Therefore, the war is an opportunity for us to recover and show people a new side of ourselves (Our Money, 2023).
(100)	Machine	On the Verkhovna Rada website, you can read the Agreement text and see how Ukraine will develop. I do not see any alternative plan for modernising Ukraine (Den, 2013).
(101)		Ukraine is going off the rails : a Zaporizhzhia monument has been erected to a man condemned for killing millions of Ukrainians (Twitter, 2010).
(102)	Operator	The Prime Minister noted Ukraine has already launched a small-scale gas reverse flow (Hromadske, 2014).
(103)	Part	90 years ago, the Ukrainian elite failed to build a state, after which the Bolsheviks used an iron fist to embed Ukraine into a new Russian Empire (Ukrainskyi Tyzhden, 2010).
(104)	Product	After failure of European integration, crackdown on Euromaidan, and Ukraine's transformation into Belarus , it is possible to predict what the 2015 presidential election will look like (PROCHERK.info, 2013).
(105)	Garment	Ukraine of Stalin's cut was not a place where I felt at home (Ulas Samchuk, 1974).
(106)	Mannequin	Dozens of companies are registered there, including Feeria Lwowa, which German investigators are using to pin the blame on Ukraine for sabotaging the Nord Stream gas pipelines (Our Money, 2023).
(107)	Metal	Ukraine is also being cleansed of the age-old rust of servile submission (Vysoky Zamok, 2005).
The Administration cluster		
(108)	Strategist or decision agent	Ukraine will have to revise its foreign policy and military doctrines, as inadequate for the current situation, or reorient its foreign economic cooperation model toward Western and Islamic countries (Den, 1997).
(109)	Reformer	The head of state noted Ukraine had experienced an "autumn of reforms" : reforms in education, healthcare, justice, cybersecurity, and privatisation (LB.ua, 2017).
(110)	Strategy	This decision will signal that Ukraine remains a priority , that Ukraine is important to Europe and the USA , and that we are defending our independence as well as EU and NATO borders (LB.ua, 2017).
(111)	Owner	Once Ukraine gains an ability to manage its own resources , it will have significantly more means at its disposal to overcome the economic crisis (Za Vilnu Ukrainu, 1990).

Example No.	Conceptual metaphor	English translation
(112)	Property	We urge the people of Cherkasy to come out and cast their votes in favour of European integration. Why? Because Yanukovich has become too preoccupied with his own personal gains, forgetting that Ukraine is not his private property , and that millions of Ukrainians unequivocally support the EU (PROCHERK.info, 2013).
(113)	Resource	Ukraine is 33% of the most fertile chernozem and 41 million hectares of arable land (Chernihivshchyna: Podii i Komentari, 2016).
(114)	Market	The transformation of Ukraine into a raw material appendage and a market for the Russian metropolis has led to hundreds of thousands of Ukrainians leaving their homeland (Visti Kombatanta, 1996).
(115)	Buyer or seller	Ukraine can not only provide for itself agricultural products, but also sell them to others in exchange for foreign currency (Transcripts of Verkhovna Rada Meetings, 1992).
(116)	Consumer or supplier	Denys Shmyhal said that after the invasion, electricity consumption in Ukraine fell by 30% . This makes it possible to meet the country's needs and export electricity to Europe (Hromadske, 2022).
(117)	Commodity	Unfortunately, even today, Ukraine's independence comes at the cost of bloodshed (Chernihivshchyna: Podii i Komentari, 2016).
(118)	Beneficiary	On 18 July 2021, the minister of health announced Ukraine had received 2 million Moderna doses , which will be distributed to every region by Wednesday (Zhytomyr.info, 2021).
(119)	Creditor	Ukraine provides interest-free loans to procurement agencies. It also borrows money on international capital markets and pays government bondholders 7-9% per annum in foreign currency (LB.ua, 2017).
(120)	Borrower or debtor	Steel Mont Trading, a coal supplier, said Ukraine had not paid (LB.ua, 2014).
The Entertainment cluster		
(121)	Player	Ukraine was given a chance to perform in the Earth chessboard game (Lina Kostenko, 2010).
(122)		Tuzla's transfer to Russia alters negotiations on delimitation of the Azov-Kerch waters. With such cards , Ukraine would be left with only a narrow coastline strip (Den, 2003).
(123)		The perishing Austria passed the baton to young Ukraine (Dmytro Panko, 2001).
(124)	Game piece	On the geopolitical chessboard, Ukraine is an important piece rather than a player (Dmytro Panko, 2001).
(125)	Trump	It is hard to believe that Ukraine, once a trump state within the USSR , should now find itself at a crossroads when it comes to staff policy (Transcripts of Verkhovna Rada Meetings, 1997).
(126)	Game	While political strategists previously resorted to moral division of Ukraine, the stakes have now been raised , and the most fearsome weapon has been deployed – an attack on territorial integrity (Vysoky Zamok, 2005).
(127)	Actor	Frankly speaking, Ukraine's role becomes increasingly clear . It was Ukraine whose inaction brought down Gorbachev's union at Novo-Ogaryovo (Za Vilnu Ukrainu, 1992).
(128)	Dancer	And Ukraine was performing a bloody dance . The princes' swords were not turned against Polovtsians, but against themselves (Mykola Holubets, 1934).
(129)	Stage	Nobody in the West realises that the "first Iron Curtain" fell between Ukraine and the outside world in the 1920s, and this fact did not elicit the slightest reaction (Kyrylo Mytrovych, 1966).
(130)	Script	Ukraine was clearly deviating from the script devised by intellectuals of Yekaterinburg, St. Petersburg, and Moscow. To keep it within their sphere of direct influence, new Kremlin masters had to sacrifice the convenient "Gorbachev" and accept the CIS creation (Visti Kombatanta, 1992).
(131)	Acrobat or tightrope	Ukraine is balancing between Europe and Russia, which is pulling it into the Customs Union with Belarus and Kazakhstan (Ukrainskyi Tyzhden, 2010).

Example No.	Conceptual metaphor	English translation
(132)	Book	Our sincere gratitude, deep respect, and eternal remembrance go out to every soldier who gave their life for the country's independence. Their names will remain in our memory and will be etched into pages of Ukrainian history (Bessarabiia.UA, 2025).
(133)	Picture	The president, government officials, ATO generals and the National Security and Defence Council are promoting an increasingly "polished" picture of Ukraine's military reality (LB.ua, 2014).
The Law cluster		
(134)	Investigator	Execution of Oleksandr Matsiievskiy is not the only instance of Russia killing unarmed prisoners of war. Ukraine has evidence of other similar war crimes (Dzerkalo Tyzhnia, 2023).
(135)	Crime scene	Russian attacks, including those on the Mariupol drama theatre and the Kramatorsk railway station, were indiscriminate, and Russia had thus violated humanitarian law. This is confirmed by a report from the Independent International Commission of Inquiry on Violations in Ukraine (Zaxid.net, 2023).
(136)	Offender	Russia will mothball the Nord Stream pipelines with no plans to repair after the accidents. President Zelenskyi denied Ukraine's involvement in the sabotage (Babel, 2023).
(137)	Applicant	Ukraine asked Interpol to issue an arrest warrant for Kurchenko (LB.ua, 2017).
(138)	Claimant	On 16 January 2017, Ukraine filed a lawsuit against Russia with the International UN Court of Justice (LB.ua, 2017).
(139)	Respondent	The seizure concerns Ukraine, not the Antonov State Aircraft Company, since the aircraft is under administration of the State Property Fund. Therefore, the court rejected the Ukrainian party's arguments that the aircraft had immunity (Vysoky Zamok, 2004).
(140)	Judge	These historical examples can shed light on how Ukraine can hold criminals accountable (Dzerkalo Tyzhnia, 2022).
(141)	Defendant, convict or innocent	Ukraine did not make a sincere effort to prosecute officials whose actions led to numerous casualties, and local authorities deliberately destroyed evidence at the tragedy scene. Thus, Ukraine was found guilty of violating the European Convention on Human Rights (Bessarabiia.UA, 2025).
(142)	Slave	According to Stalin's secret order, Ukrainian workers were sent only to the first front lines, where hundreds of thousands of them died, so that it would later be easier to shackle Ukraine in the Bolshevik-Moscow chains (Visti Kombatanta, 1982).
(143)	Victim	What have they come up with – to carve up Ukraine ? We are Cossacks, let nobody interfere! Where there are two Cossacks, they judge the third themselves. We will see whose strength prevails (Panteleimon Kulish, 1857).
(144)	Warrior	The helpless Ukraine lunged forward and seized the roadside sword with the ploughman's hands (Yuliiian Vassian, 1936).
(145)	Squad	I thought Somko had already firmly established himself as hetman – and his spirit was sincere, Cossack at heart. So, I would lead him and all his regiments to the Teteria River, and unite the whole Ukraine under a single mace (Panteleimon Kulish, 1857).
(146)	Ally	Poroshenko thanked Menendez and the US Congress for the initiative to grant Ukraine the status of a major non-NATO ally (LB.ua, 2014).
(147)	Battlefield	Ukraine is merely the first battlefield in Moscow's war against the West (Hromadske, 2015).
(148)	Target	As of 11:40 am, Russian forces had fired over 80 missiles at Ukraine , 45 of which were shot down by Ukrainian air defence forces (Babel, 2022).
(149)	Bomb	It was said that in the civil war exploding in Ukraine , Germans would remain neutral but not tolerate any disruption of law and order (Dmytro Dontsov, 1954).
(150)	Entity	The autonomous Ukraine was granted the right to its own regional administration, legislation, courts, army, church, and schools (Ivan Puliui, 1915).

Example No.	Conceptual metaphor	English translation
(151)		The Entente recognised Poland, but did not recognise Ukraine and never will (Oleksa Kuzma, 1931).
(152)		Brussels must acknowledge we must either invest many billions of euros in stabilising the country or completely abandon it, and watch Ukraine turning into a European Somalia or a Russian satellite (Hromadske, 2015).
(153)	Partner	In 2014, the EU and Ukraine were going to sign the Association Agreement , which marked a new era in mutual relations (UNIAN, 2020).
(154)	Diplomat	President Volodymyr Zelenskyi noted Ukraine is also not discussing propaganda terms of “demilitarisation” or “denazification” (Hromadske, 2022).
(155)	Agenda	Those who sought to remove Ukraine from the EU agenda have lost (LB.ua, 2018).
(156)	Guarantor	According to Antony Blinken, Ukraine has assured the USA that it will not use new MLRS equipment against Russia’s targets (Hromadske, 2022).